

12. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2018

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež

Han Illustration



EBU
OPERATING EUROVISION AND EURORADIO



12. – 16. november 2018



12. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2018

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež



12. – 16. november 2018

RTVS, budova Slovenského rozhlasu,
Mýtna 1, Bratislava

Umenie má zvláštnu silu a podmanivosť, je krehké a zároveň pevné v posolstvách; obzvlášť to, určené deťom. Práve jemu prináleží intenzívna podpora, lebo zasieva semienka dobra ako nepochybniteľnú investíciu do našej spoločnej budúcnosti.

Svet je premenlivý: nemenia sa len médiá, technológie a komunikačné platformy, ale často aj atmosféra v spoločnosti a rodine. Rozhlasová dramatická tvorba pre deti a mládež musí tieto jemné posuny zachytiť a tvorivo spracovať. Musí byť pripravená na radosné vrstvy, ale aj na clivejšie, či rovno temné tóny reality.

Dôkazom, že vznikajú stále nové pokusy uchopiť ju a dať jej príťažlivý šat, je aj festival Prix Ex Aequo. Jeho 12. ročník môžeme so značnou mierou zveličenia opísať ako analógiu so vstupom do tínedžerského veku. Definícia tínedžera hovorí o fyzickom, emocionálnom, duchovnom a intelektuálnom dospievaní. Neobchádza potrebu poskytnutia pevného bodu. Len istota hrejivej a bezpečnej základne ho môže previesť vonkajšími i vnútornými búrkami.

Tento ročník prehliadky neponúka istotu rutínersky vychodených koľají. Signalizuje, že sa všetko mení. V optike tvorcov dominujú nové témy, mení sa plocha umeleckého diela i jeho podoba, všetko je ráznejšie, stručnejšie a údernejšie. Pozorujeme, že sa menia inštitucionálne zázemia rozhlasovej tvorby pre deti a mládež v jednotlivých súťažiacich krajinách. Jej špecifické prostredie mení svoje pravidlá s dynamikou porovnateľnou s dynamikou náladového tínedžera. Čo však rozhodne zmeniť nechceme - a čo v konečnom dôsledku má byť už spomínanou bezpečnou a hrejivou základňou - je fakt, že festival Prix Ex Aequo chce byť garantom umeleckej kvality i étosu programov pre deti a mládež. Také je jeho základné smerovanie, taký signál vysielal doposiaľ a bude aj naďalej.

Ambíciou festivalu Prix Ex Aequo je vziať pod svoje krídla rozhlasovú dramatickú tvorbu pre deti a mládež vo všetkých jej aktuálnych podobách - napínavú, apelatívnu, zábavnú, magickú, hravú i nenásilne učiacu. Prix Ex Aequo reflektuje tendencie a pomenúva možné scenáre vývoja. Som hrdý, že sa festival koná a bude konať na pôde Slovenského rozhlasu. Chceme, aby jeho aktuálny ročník našiel primeranú odozvu v našom kultúrnom prostredí. Tvorba pre deti a mládež si to určite zaslúži.

The art has a special power and ability to enthrall, it is fragile and at the same time strong in its messages; especially the one intended for children. It is the art which deserves an intense support as it is sowing seeds of the good as an indisputable investment in our common future.

The world is changing: not only the media, technologies or communication platforms are subject to change, but often the atmosphere in the society and family as well. The radio drama production for children and youth must recognize these subtle movements and process them in a creative way. It must be ready to process joyful themes, but also the more nostalgic or even darker tones of reality.

The Prix Ex Aequo Festival is a proof that there are permanently new attempts to artistically capture this reality and to present it in a new attractive arrangement. With a considerable degree of exaggeration the 12th edition of the Festival can be described as an analogy with the time of entering the teenagers' age. The definition of a teenager refers to physical, emotional, spiritual and intellectual adolescence. Neither the need to provide the young person with a kind of anchor shall in this connection be omitted as only the certainty of a warm and safe base can accompany and lead him or her through both the outer and internal storms.

As for the presentations, this year's edition of the competition does not offer the proven certainty of the conventional and routine practice. It is a signal that everything changes. Producers are focused on new themes, both the thematic scope and the form of the artistic works are changing; everything is more concise, dynamic and striking. We note that also the institutional background of radio production for children and youth in individual competing countries undergoes transformation. Its specific environment is rapidly changing its rules with dynamics comparable to that one of a moody teenager. But what we surely do not want to change - and what should last but not least be the already mentioned safe and warm base - is the fact that the Prix Ex Aequo Festival aims to be a guarantor of both the artistic quality and ethos of the children and youth targeted programmes. This is the major objective on which PEA is primarily focused, namely to continue disseminating the aforementioned message as it used to do so far.

The ambition of the Prix Ex Aequo Festival is to take under its protective wings the radio drama production for children and youth in all its current forms - from exciting, appealing, entertaining and magical, to playful and in its very natural way educative. Prix Ex Aequo reflects trends and indicates the possible scenarios of development. I am proud that the Festival is and will be held in the premises of the Slovak Radio. Our wish is its current edition finds a reasonable response in our cultural environment. The creation for children and youth definitely deserves it.



MICHAL DZURJANIN

Riaditeľ Sekcie rozhlasových programových služieb RTVS
Director of Radio Programme Services, Radio and Television Slovakia

LIST OF COUNTRIES AND PARTICIPATING BROADCASTERS

ZOZNAM KRAJÍN A ZÚČASTNENÝCH VYSIELATEĽOV

Country / Krajina

Broadcaster / Vysielateľ

Bulgaria	Bulharsko	BNR – Bulgarian National Radio
Croatia	Chorvátsko	HRT – Croatian Radio
Cuba	Kuba	ICRT – Cuban Institute of Radio and Television
Czech Republic	Česká republika	CR – Czech Radio
China	Čína	CNR – China National Radio
Finland	Fínsko	YLE – Finnish Broadcasting Company
Germany	Nemecko	MDR – Mitteldeutscher Rundfunk
Hungary	Maďarsko	MTVA – Hungarian Public Service Media
Indonesia	Indonézia	RRI – Radio Republik Indonesia
Italy	Taliansko	RAI – Radiotelevisione Italiana
Lithuania	Litva	LRT – Lithuanian Radio and Television
Romania	Rumunsko	ROR – Romanian Radio Broadcasting Corporation
Serbia	Srbsko	RURTV – Public Media Institution RTV Vojvodina
Slovakia	Slovensko	RTVS – Radio and Television Slovakia
Slovenia	Slovinsko	RTVSLO – Radio Slovenija
Sweden	Švédsko	SR – Swedish Radio
Ukraine	Ukrajina	PBC – Public Broadcasting Company of Ukraine

PROGRAMME OVERVIEW

Monday, November 12th, 2018

15.00 – 17.00	Registration Meeting of the Members of the International Jury	Press Centre – RTVS, Slovak Radio Building, Mýtina 1, Bratislava *
---------------	--	--

Tuesday, November 13th, 2018

09.00 – 09.15	Formal Opening of the Festival	Chamber Studio*
09.15 – 12.00	Listening Sessions 1 st category	
12.00 – 14.00	Break	
14.00 – 17.00	Listening Sessions 2 nd category	
19.00	Festive Opening of the Festival	Chamber Studio

Wednesday, November 14th, 2018

09.00 – 12.00	Listening Sessions 1 st category	Chamber Studio
12.00 – 13.30	Break	
13.30 – 17.00	Listening Sessions 2 nd category	Chamber Studio

Thursday, November 15th, 2018

09.00 – 11.30	Listening Sessions 1 st category	Chamber Studio
11.30 – 13.00	Break	
13.00 – 16.00	Listening Sessions 2 nd category Meeting of the International Jury	Chamber Studio

Friday, November 16th, 2018

10.00	Round Table Discussion to the Festival	Press Centre
19.00	Closing Gala Evening with Prize Awarding Ceremony	Chamber Studio

* all events are held in Radio and Television Slovakia – RTVS, Slovak Radio Building, Mýtina 1, Bratislava

PREHĽAD PROGRAMU

Pondelok, 12. november 2018

15.00 - 17.00	Registrácia Zasadnutie členov medzinárodných porôt	Tlačové centrum – RTVS, budova Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava *
---------------	---	--

Utorok, 13. november 2018

09.00 – 09.15	Pracovné otvorenie festivalu	
09.15 – 12.00	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio*
12.00 – 14.00	Prestávka	
14.00 – 17.00	Počúvanie hier – II. kategória	
19.00	Slávnostné otvorenie festivalu	Komorné štúdio

Streda, 14. november 2018

09.00 – 12.00	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio
12.00 – 13.30	Prestávka	
13.30 – 17.00	Počúvanie hier – II. kategória	Komorné štúdio

Štvrtok, 15. november 2018

09.00 – 11.30	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio
11.30 – 13.00	Prestávka	
13.00 – 16.00	Počúvanie hier – II. kategória Zasadnutie medzinárodných porôt	Komorné štúdio

Piatok, 16. november 2018

10.00	Diskusia za okrúhlym stolom k festivalu	Tlačové centrum
19.00	Záverečný galavečer spojený s odovzdávaním cien	Komorné štúdio

* všetky podujatia sa konajú v RTVS, v budove Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava

1ST CATEGORY

RADIO FAIRY TALE FOR CHILDREN

Tuesday, November 13th, 2018

09.00		Formal Opening of the Festival	
09.15	Finland	YLE Finnish Broadcasting Company/A Letter to the Future (part 1/2 and 2/2)	13:14/13:13
09.45	Lithuania	LRT Lithuanian Radio and Television/The Hedgehog's House	16:03
10.05	Hungary	MTVA Hungarian Public Service Media/Rumini (part 1 and 2)	24:37/23:32
11.00 – 11.15		BREAK	
11.15	Indonesia	RRI Radio Republik Indonesia/Princess Red and the Magic Mirror	20:23
11.40	Cuba	ICRT Cuban Institute of Radio and Television/The Karaoke of the Crazy Goose	19:58
12.00 – 14.00		BREAK	

Wednesday, November 14th, 2018

09.00	Romania	ROR Radio Romania Timisoara/The Goat and Her Three Kids	25:50
09.30	Bulgaria	BNR Bulgarian National Radio/The Adventures of Jimmy and Alfred (part 9 and 10)	19:39/16:39
10.10 – 10.30		BREAK	
10.30	Slovakia	RTVS Radio and Television Slovakia/Good Servant, Bad Master	47:02
11.20	Czech Republic	CR Czech Radio/Valentine's First Day on Earth	28:34
12.00 – 13.30		BREAK	

Thursday, November 15th, 2018

09.00	Serbia	Public Media Institution RTV Vojvodina / The Happiest Chimney Sweep in the World; Residents of the Closet (10th story)	12:42
09.20	Sweden	SR Swedish Radio Göteborg/History Room	15:17
09.45	Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine/The Boastful Hare	02:04
09.50	Slovenia	RTVSLO Radio Slovenija/The Cow that Howled at the Moon	28:02
10.20 – 10.40		BREAK	
10.40	Croatia	HRT Croatian Radio/A Tale to Taste	39:05
11.30 – 13.00		BREAK	

1. KATEGÓRIA

ROZHLASOVÁ ROZPRÁVKOVÁ HRA

Utorok, 13. november 2018

09.00		Pracovné otvorenie festivalu	
09.15	Fínsko	YLE Finnish Broadcasting Company/List budúcnosti (časť 1/2 a 2/2)	13:14/13:13
09.45	Litva	LRT Lithuanian Radio and Television/Ježkov domček	16:03
10.05	Maďarsko	MTVA Hungarian Public Service Media/Rumini (časť 1 a 2)	24:37/23:32
11.00 – 11.15		PRESTÁVKA	
11.15	Indonézia	RRI Radio Republik Indonesia/Princezná Merah a zázračné zrkadlo	20:23
11.40	Kuba	ICRT Cuban Institute of Radio and Television/Karaoke bláznivej husi	19:58
12.00 – 14.00		PRESTÁVKA	

Streda, 14. november 2018

09.00	Rumunsko	ROR Radio Romania Timisoara/O koze a troch kozliatkach	25:50
09.30	Bulharsko	BNR Bulgarian National Radio/Dobrodružstvá Jimmyho a Alfréda (časť 9 a 10)	19:39/16:39
10.10 – 10.30		PRESTÁVKA	
10.30	Slovensko	RTVS Radio and Television Slovakia / Dobrý sluha, zlý pán	47:02
11.20	Česká republika	CR Czech Radio / Valentínov prvý deň na Zemi	28:34
12.00 – 13.30		PRESTÁVKA	

Štvrtok, 15. november 2018

09.00	Srbsko	Public Media Institution RTV Vojvodina/Najšťastnejší kominár na svete; (10. časť seriálu „Príbehy obyvateľov šatníkovej skrine“)	12:42
09.20	Švédsko	SR Swedish Radio Göteborg/Komnata dejín	15:17
09.45	Ukrajina	Public Broadcasting Company of Ukraine/O zajkovi chvastúňovi	02:04
09.50	Slovinsko	RTVSLO Radio Slovenija/O kravičke, ktorá vyla na mesiac	28:02
10.20 – 10.40		PRESTÁVKA	
10.40	Chorvátsko	HRT Croatian Radio/Rozprávka podľa vašej chuti	39:05
11.30 – 13.00		PRESTÁVKA	

2ND CATEGORY

RADIO PLAY FOR YOUTH

Tuesday, November 13th, 2018

14.00	Germany	MDR Mitteldeutscher Rundfunk /Henrike's Roof Garden	48:28
14.50	Croatia	HRT Croatian Radio /Knight-in-Half	33:49
15.30 – 15.50		BREAK	
15.50	Indonesia	RRI Radio Republik Indonesia Dapunta, Episode 2: The Adventure in Bawean Island	13:12
16.10	Slovenia	RTVSLO Radio Slovenija /The Psychiatrist (part 8 and 9)	18:40/21:06

Wednesday, November 14th, 2018

13.30	Romania	ROR Radio Romania Bucharest /iHamlet	45:21
14.20	Czech Republic	CR Czech Radio /Great Times	45:38
15.10 – 15.30		BREAK	
15.30	Slovakia	RTVS Radio and Television Slovakia /In the Paper Dragons' Garden	36:39
16.15	Sweden	SR Swedish Radio Stockholm /The Murderer's Ape	44:56

Thursday, November 15th, 2018

13.00	Serbia	Public Media Institution RTV Vojvodina /What about Spoons?	51:53
14.00	Slovakia	RTVS Radio and Television Slovakia /The Peculiar Pilgrim	23:18
14.30 – 14.45		BREAK	
14.45	China	CNR China National Radio /Seal the Heart with Moon	36:48
15.25	Italy	RAI Radiotelevisione Italiana /Big Bang: Appointment in Space	16:27

2 . KATEGÓRIA

ROZHLASOVÁ HRA PRE MLÁDEŽ

Utorok, 13. november 2018

14.00	Nemecko	MDR Mitteldeutscher Rundfunk /Henrikina strešná záhrada	48:28
14.50	Chorvátsko	HRT Croatian Radio /Rozdvojený rytier	33:49
15.30 – 15.50		PRESTÁVKA	
15.50	Indonézia	RRI Radio Republik Indonesia / Dapunta; 2. časť: Dobrodružstvo na ostrove Bawean	13:12
16.10	Slovinsko	RTVSLO Radio Slovenija /Psihiater (8.a 9.časť)	18:40/21:06

Streda, 14. november 2018

13.30	Rumunsko	ROR Radio Romania Bucharest /iHamlet	45:21
14.20	Česká republika	CR Czech Radio /Zlaté časy	45:38
15.10 – 15.30		PRESTÁVKA	
15.30	Slovensko	RTVS Radio and Television Slovakia /V záhrade papierových drakov	36:39
16.15	Švédsko	SR Swedish Radio Stockholm /Vrahova opica	44:56

Štvrtok, 15. november 2018

13.00	Srbsko	Public Media Institution RTV Vojvodina /A čo lyžičky?	51:53
14.00	Slovensko	RTVS Radio and Television Slovakia /Podivný pútnik	23:18
14.30 – 14.45		PRESTÁVKA	
14.45	Čína	CNR China National Radio /Spečať svoje srdce s Mesiacom	36:48
15.25	Taliansko	RAI Radiotelevisione Italiana /Veľký tresk: Stretnutie vo vesmíre	16:27

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY MEDZINÁRODNÁ POROTA



SLOVAKIA
SLOVENSKO

JÁN ULIČIANSKY

Writer, playwright, dramaturge, director, creative producer and lecturer.

He studied directing and dramaturgy at the Puppetry Department of the Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague. He worked for the Puppet Theatre in Kosice as a director and later on he became a dramaturge, chief dramaturge and team leader in the Slovak Radio, where he worked for 20 years. Currently he gives lectures at the Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava, besides working as a creative producer in Radio and Television Slovakia, RTVS.

He has received many awards for his works for the puppet theatre, theatre, radio and television as well as for his books for children. He was nominated for the Hans Christian Andersen Award, his books are listed in the Honour List of IBBY (International Board on Books for Young People), he has received the Trojruža Award and the Literary Fund Award for his lifework.

Spisovateľ, dramatik, dramaturg, režisér, kreatívny producent a vysokoškolský pedagóg.

Vyštudoval réžiu a dramaturgiu na Bábkarskej katedre Divadelnej fakulty Akadémie múzických umení v Prahe. Pracoval ako režisér v Bábkovom divadle v Košiciach a neskôr dvadsať rokov ako dramaturg, šéfdramaturg a tímlíder v Slovenskom rozhlase. V súčasnosti pôsobí ako profesor na Divadelnej fakulte VŠMU a kreatívny producent v RTVS.

Za svoju tvorbu pre bábkové divadlo, divadlo, rozhlas, televíziu a knihy pre deti získal mnoho ocenení - bol nominovaný na Cenu Hansa Christiana Andersena, je držiteľom Ceny Trojruža a Ceny Literárneho fondu za celoživotné dielo, bol zapísaný na Čestnú listinu IBBY.



CROATIA
CHORVÁTSKO

STEPHANIE JAMNICKÝ

Born in Cleveland, USA. Has been living in Zagreb, Croatia since the age of three.

Completed schooling and the Academy of Drama Arts (specialization in Theater Directing and Radiophonics) in Zagreb.

Since 2003, has been employed as a Director in Croatian Radio's Drama Program.

Has directed more than two hundred radio-dramas. In addition, has directed short forms and poetry written for children and adapted for radio.

Won Grand Prix Marulic and Grand Prix Nova (co-author with Zoran Sajko).

From 2015-2016 is *Artistic director* of International festival of Radio Plays and Documentary Radio Drama *Prix Marulić*.

Je rodáčkou z amerického Clevelandu. Od svojich troch rokov žije v chorvátskej metropole Záhreb. V tomto meste absolvovala aj vzdelávanie a ukončila Akadémiu múzických umení (so špecializáciou na divadelnú a rozhlasovú réžiu).

Od roku 2003 pôsobí ako režisérka na Oddelení dramatickej tvorby Chorvátskeho rozhlasu. Režirovala viac ako dvesto rozhlasových hier. Okrem toho režirovala krátke dramatické formy a rozhlasové adaptácie detskej poézie. Je držiteľkou cien Grand Prix Marulic a Grand Prix Nova (so spoluautorom Zoranom Sajkom). Od r. 2015-2016 je umeleckou riaditeľkou medzinárodného festivalu rozhlasových hier a dokumentárnych programov Prix Marulić.

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY MEDZINÁRODNÁ POROTA



ITALY
TALIANSKO

MIHAELA LILIANA SCHEFER

Programme Director at Radiotelevisione Italiana (RAI)

Education:

1972 – Classical Studies High School Diploma, Bucharest; 1974 – 1979 – Trained as a Soprano at the “Santa Cecilia” Music Conservatory, Rome, obtaining a diploma.

Languages:

English, French, Romanian and Italian (written and spoken)

Professional Career in International Relations and International Projects, Festivals and Markets

2001 – present day: at RAI Radio Head Office – International Project Marketing – EUYO, European Union Youth Orchestra Project Leader; Since 2001, Organisation of auditions and the selection of young musicians aspiring to join the European Union’s Youth Orchestra under the baton of Renowned Conductor, Maestro Vasily Petrenko. In this capacity, Italy’s RAI Representative at the annual General Assembly in the European Community offices, Brussels, attended by 28 EUYO Project delegates. Organisation and making of television ads promoting radio channels;

2006 – Mihaela Liliana Schefer has been handling international relations for RAI Radio’s Head Office, and for RAI’s radio channels. Member of a series of international radio prize juries, e.g. member of the URTI (International Radio and Television Union) Prize’s radio jury. At the Maison de la Radio France, International Children’s and Youth Radio Drama Festival – Jury member at the Ex Aequo Prize in Bratislava, at the Gaudeamus Prize in Bucharest, Romania etc. 2015, Turin, President of URTI (International Television and Radio Union) Prize. Currently, for the 70th edition of Prix Italia, she was named President of a Jury for the Radio Music Category.

She interfaces for Prix Italia and other international festivals with RAI Radio’s Head Office, curating the organisation of the presentation of radio programmes, recording of programmes etc.) and actively takes part in major RAI Radio’s Head Office events.

Programová riaditeľka v Radiotelevisione Italiana (RAI)

Vzdelanie:

1972 – Klasické vzdelanie s diplomom, Bukurešť; 1974 – 1979 – Vyškolená sopranistka na Hudobnom konzervatóriu „Santa Cecilia“ v Ríme, kde získala diplom.

Jazykové znalosti:

Angličtina, francúzština, rumunčina a taliančina (slovom a písmom).

Profesionálna kariéra v oblasti medzinárodných vzťahov a medzinárodných projektov, festivalov a marketingu

2001 – súčasnosť: medzinárodný projektový marketing na riaditeľstve rozhlasovej sekcie Radiotelevisione Italiana RAI (RAI Radio) – projektová manažérka pre Mládežnícky orchester Európskej únie EUYO;

Od r. 2001 organizuje konkurzy a výber mladých hudobníkov, ktorí aspirujú za členov EUYO pod vedením uznávaného dirigenta, majstra Vasilija Petrenka. V tejto funkcii sa ako zástupkyňa talianskej RAI každoročne zúčastňuje výročného Valného zhromaždenia Európskeho spoločenstva v Bruseli, za účasti 28 delegátov projektu EUYO. Zabezpečuje organizáciu a realizáciu televíznych reklám podporujúcich rozhlasové okruhy;

2006 – Mihaela Liliana Schefer má na starosti medzinárodné vzťahy pre riaditeľstvo RAI Radio a pre rozhlasové stanice RAI. Pracovala ako členka medzinárodných rozhlasových porôt, napr. stála členka rozhlasovej poroty URTI (Medzinárodná rozhlasová a televízna únia) pri Radio France, členka poroty na Medzinárodnom festivale hier pre deti a mládež Prix Ex Aequo v Bratislave, porotkyňa pre Cenu Gaudeamus v Bukurešti, Rumunsko, atď. V roku 2015 bola v Turíne prezidentkou URTI. Pre tohtoročný 70. ročník festivalu Prix Italia bola menovaná za predsedníčku poroty v rozhlasovej kategórii Hudba.

V súvislosti s Prix Italia a ďalšími medzinárodnými festivalmi spolupracuje s riaditeľstvom rozhlasovej sekcie RAI (RAI Radio) a dozerá na organizáciu prezentácií rozhlasových programov, nahrávanie relácií atď., aktívne sa zúčastňuje dôležitých podujatí riaditeľstva RAI Radio.

2 ND CATEGORY . KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY MEDZINÁRODNÁ POROTA



HUNGARY
MAĎARSKO

PÉTER MÉSZÁROS

– film director, writer

1988 – 93 aesthetics at the Philological Faculty of the University of Arts and Sciences

1992 – 97 Georgian Academy and Film, film director

2002 winner of the Golden Palm in Cannes (*After Rain* as a best short film),

2003 – sign a contract with Twentieth Century Fox

2004 *Who's The Cat? In Berlinale Official Program*

2004 shot the Hungarian short film for joining EU "Europe square XXL project" (ten country film-project, produced by D Nerve Lab Amsterdam)

2004 – gives lectures at the faculty of Film and Aesthetic Studies at Pecs University

2006 the Hungarian tv-premiere of *Stammbuch*

2006 world-premiere of *Kythera* (feature film) at *The Locarno International Film Festival (Golden Leopard Nomination for the Best Film)*

2007 two awards of *Kythera* at The Hungarian Film Festival (Best Female Leading Role, Best Editing)

2007 European premiere of *Stammbuch* in Rome Film Festival

2012 – He is a director and writer of Hungarian Radio Theatre, where he directs permanently several contemporary and classic Hungarian plays (more than 30), including his own ones. He works together several leaders of the Hungarian actors and actresses, composers of the Hungarian contemporary music scene. His products are listened to by hundreds of thousands in Hungary.

2012 – has an acting class as a master in Shakespeare Theatrical Art Academy

2012 – Béla Balázs Prize (Hungarian State Award for outstanding Filmmakers)

FILMOGRAPHY (selected)

1999 *The Foolish Pomegranate Tree* (85 min)

2002 *After Rain* (5 min)

2003 *Monasteries' men* (documentary 90 min)

2003 *Forestbelt* (14 min, USA)

2006 *Stammbuch* (68 min, TV)

2006 *Kythera* (feature, 85 min)

2009 *Georgia Good Like* (55min, documentary)

2017 *Symphony For A Revolution* (60 min)

WRITINGS

Malfunction (radio play)

Radio Free Moscow (radio play)

– filmový režisér, autor

1988 – 93 štúdium literatúry a estetiky na Filologickej fakulte Univerzity umení a vied

1992 – 97 štúdium filmovej réžie na Filmovej akadémii v Gruzínsku

2002 ocenenie Zlatá palma na Filmovom festivale v Cannes (*After Rain* ako najlepší krátky film),

2003 – podpis zmluvy so spol. Twentieth Century Fox

2004 film *Who's The Cat? vybraný do hlavného programu festivalu Berlinale*

2004 reprezentujúc Maďarsko nakrútil krátky film, ktorý bol súčasťou projektu EÚ „Europe square XXL project“ (projekt zahŕňajúci filmy z desiatich krajín EÚ, produkován spoločnosťou D Nerve Lab Amsterdam)

2004 prednáša na Fakulte filmových a estetických štúdií Univerzity v Pécsi

2006 maďarská televízna premiéra filmu *Stammbuch*

2006 svetová premiéra hraného filmu *Kythera* na *Medzinárodnom filmovom festivale v Locarne (nominácia na Zlatého leoparda za najlepší film)*

2007 film *Kythera* získal dve ceny na Maďarskom filmovom festivale (cena za najlepší ženský herecký výkon v hlavnej úlohe, cena za najlepší strih)

2007 Európska premiéra filmu *Stammbuch* na filmovom festivale v Ríme

2012 – pracuje ako režisér a autor v rozhlase, kde zrežiroval množstvo súčasných a klasických maďarských rozhlasových hier (viac ako 30), vrátane svojich vlastných autorských hier. Spolupracuje s mnohými poprednými maďarskými hercami, herečkami a skladateľmi pôsobiacimi na súčasnej hudobnej scéne Maďarska. Jeho diela si získali obrovské množstvo poslucháčov v Maďarsku.

2012 – vedie hodiny herectva na Shakespeareovej Akadémii divadelných umení

2012: cena Béla Balázs Prize (Maďarské štátne vyznamenanie pre výnimočných filmových tvorcov)

FILMOGRAFIA (výber z filmov)

1999 *The Foolish Pomegranate Tree* (85 min.)

2002 *After Rain* (5 min.)

2003 *Monasteries' men* (dokument 90 min.)

2003 *Forestbelt* (14 min., USA)

2006 *Stammbuch* (68 min., TV)

2006 *Kythera* (hraný film, 85 min.)

2009 *Georgia Good Like* (document 55min.)

2017 *Symphony For A Revolution* (60 min.)

DIELA

Malfunction (rozhlasová hra)

Radio Free Moscow (rozhlasová hra)



FINLAND
FÍNSKO

SOILA VALKAMA

Soila Valkama is a director, a dramaturge and an actress. She moved to Paris, France 1989 and studied acting at Ecole Jacques Lecoq and Ecole d'art dramatique Florent, cours libre 1989 – 92. 1993 Valkama returned to Finland and worked as an actress. 1994 returned to study, she studied directing at the Theatre Academy of Finland and on a Henrik Steffens Preis scholarship from the Alfred Toepfer Stiftung from 1994 to 1995 and on a continuation scholarship from 1996 to 1997 at the Ernst Busch Hochschule für Schauspielkunst where she also taught acting. She graduated in 1998 as Master of Arts from the Theatre Academy of Finland with directing as her major subject. Soila Valkama has acted at the Finnish National Theatre, Turku City Theatre, several smaller theatres, on television and on the radio. She has directed and adapted plays for the Lahti City Theatre, for various small theatre groups and for television and radio. She taught radio directing, acting and dramaturgy at the University of Birzeit on the West Bank in 1998 and has worked as a director, dramaturge and producer and as a program developer with the Finnish Broadcasting Company, in the Radio Theatre since 1999. YLE's winning drama entry to Prix Europa 2010. Bulgarian National Radio's winning documentary entry to Prix Marulic 2013. YLE's winning Ars Acustica entry to Prix Marulic 2014.

Soila Valkama je režisérka, dramaturgička a herečka. V roku 1989 sa presťahovala do Paríža, kde študovala herectvo na Ecole Jacques Lecoq a navštevovala kurz dramatického umenia na Ecole d'art dramatique Florent (1989 – 92). V roku 1993 sa vrátila do Fínska a pracovala ako herečka. V roku 1994 sa znovu vrátila k štúdiu; študovala réžiu na Divadelnej akadémii Fínska, v rokoch 1994 – 1995 ako držiteľka štipendia „Cena Henrika Steffensa“ s podporou Nadácie Alfreda Toepfera a v rokoch 1996 – 1997 na základe ďalšieho štipendia na Vysokej škole divadelného umenia v Berlíne (Ernst Busch Hochschule für Schauspielkunst), kde tiež vyučovala herectvo. V roku 1998 ukončila štúdium réžie na Fínskej divadelnej akadémii s titulom majster slobodných umení. Soila Valkama pôsobila vo Fínskom národnom divadle, v Mestskom divadle v Turku, v niekoľkých menších divadlách, a tiež v televízii a rozhlase. Režirovala a upravovala hry pre Mestské divadlo v Lah-ti, pre rôzne malé divadelné skupiny a pre televíziu a rozhlas. V roku 1998 vyučovala rozhlasovú réžiu, herectvo a dramaturgiu na Univerzite Birzeit na Západnom brehu a od roku 1999 pôsobila ako režisérka, dramaturgička a producentka a tiež ako tvorkyňa programov v Rozhlasovom divadle Fínskej vysielacej spoločnosti. Je producentkou víťazného príspevku YLE v kategórii drama na Prix Europa 2010, producentsky sa podieľala na víťaznom príspevku Bulharského národného rozhlasu v kategórii dokument na Prix Marulic 2013. Je spoluproducentkou víťazného príspevku YLE (Ars acustica) na festivale Prix Marulic 2014.



SLOVAKIA
SLOVENSKO

ŠTEFAN TIMKO

He studied screenwriting and dramaturgy at the Film and TV Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava (2000). He completed his postgraduate studies as a full-time student at the Faculty of Arts of the Constantine the Philosopher University in Nitra (2011). He worked as a dramaturge at the Slovak Radio's studio in Košice (2001 – 2006) and he also gave lectures on the creation of radio programmes at the Faculty of Drama of the Academy of Arts in Banská Bystrica (2007 – 2010). At present he works as a lecturer (assistant professor) at the Faculty of Central European Studies of the Constantine the Philosopher University in Nitra, specializing mainly in Central European cinematography, theatre studies and popular culture. Besides writing professional texts he is currently also involved in preparing radio drama programmes as well as radio drama works for children and entertainment programmes. He has won several awards for his activities as an author as well as for his work in the field of radio drama (among others: *Verš (Vers)*, *Dráma (Drama)*, *Rozhlasová žatva (Radio Harvest)*, *Zázračný oriešok (Magic Nut)*, rewards by the Literature Fund).

Vyštuoval scenáristiku a dramaturgiu na Filmovej a televíznej fakulte Vysokej školy múzických umení v Bratislave (2000). Doktorandské štúdium interne absolvoval v Ústave literárnej a umeleckej komunikácie Filozofickej fakulty UKF v Nitre (2011). Pracoval ako dramaturg v Slovenskom rozhlase v Košiciach (2001 – 2006), prednášal rozhlasovú tvorbu na Fakulte dramatických umení Akadémie umení v Banskej Bystrici (2007 – 2010) a v súčasnosti pôsobí ako odborný asistent v Ústave stredoeurópskych jazykov a kultúr Fakulty stredoeurópskych štúdií UKF v Nitre, kde sa venuje predovšetkým stredoeurópskej kinematografii, teatrológii a populárnej kultúre. Okrem tvorby odborných textov sa aj v súčasnosti podieľa na príprave rozhlasových dramatických, detských i zábavných programov. Za svoju autorskú a dramaturgickú rozhlasovú činnosť získal viacero ocenení (Verš, Dráma, Rozhlasová žatva, Zázračný oriešok, prémie Literárneho fondu a iné).

PRIZE BY THE SLOVAK SECTION OF IBBY FOR THE BEST ADAPTATION OF A WORK OF LITERATURE FOR RADIO

CENA SLOVENSKEJ SEKCIE IBBY ZA NAJLEPŠIU ROZHLASOVÚ ADAPTÁCIU LITERÁRNEHO DIELA



SLOVAKIA
SLOVENSKO

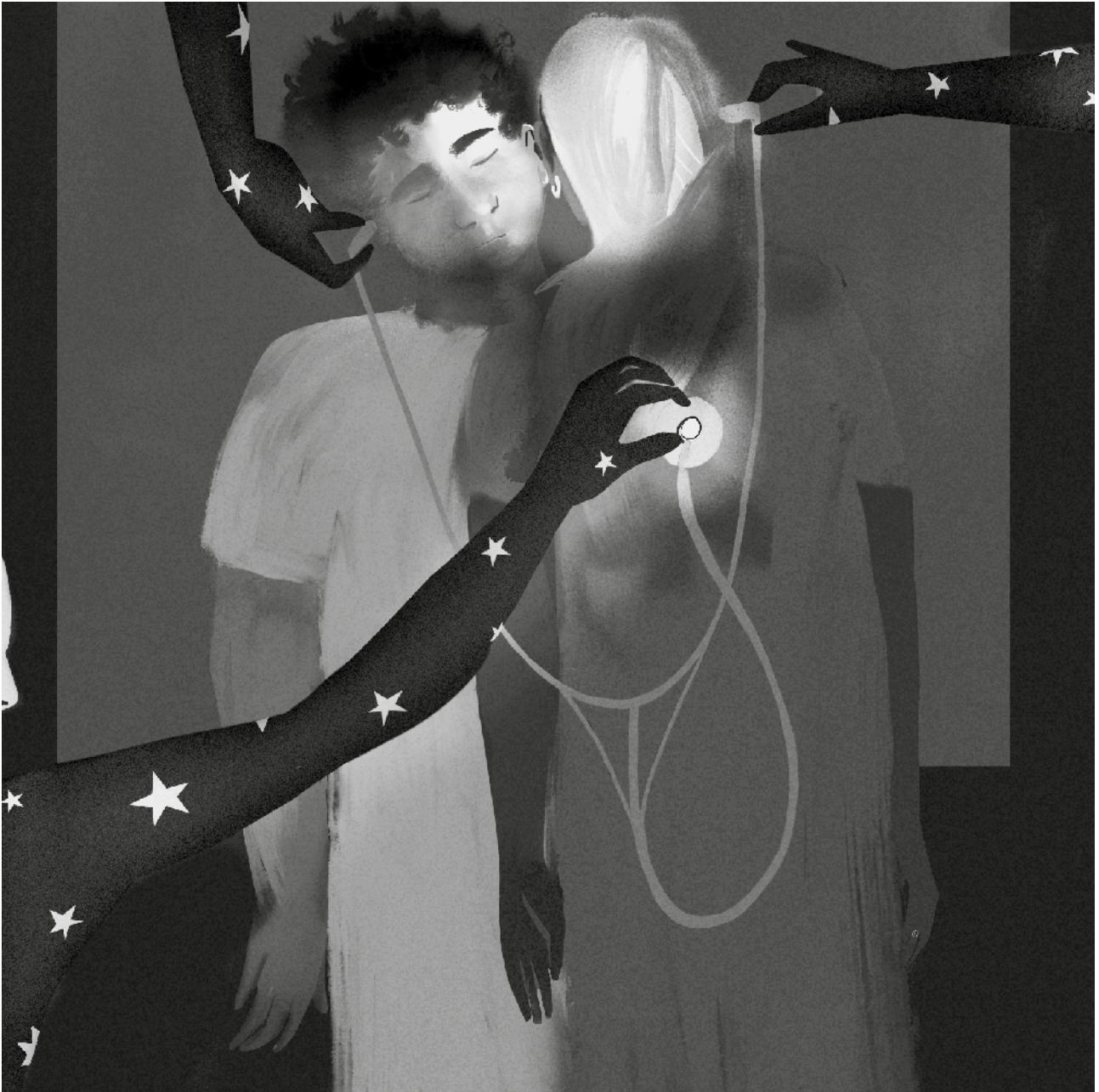
TIMOTEA VRÁBLOVÁ

The juror for IBBY Prize (Slovak Section of the International Board on Books for Young People)

works at the Institute of Slovak Literature of the Slovak Academy of Sciences. As a literary historian, she studies older periods of Slovak literature (16th – 18th centuries). Her research interest includes also literature for children and youth. She gives lectures on Children's Literature and Psychology of Children's Observation at the Puppetry Department of the Academy of Performing Arts in Bratislava. She is international coordinator of the Centre for Children's Literature, Reading and the Slovak Section of IBBY (International Board on Books for Young People) at BIBIANA, the International House of Art for Children. She is also a co-founder of the IBBY INSTITUTE BRATISLAVA and President of the Slovak Section of IBBY. Since 2009 she has been cooperating with the Slovak Radio.

Porotkyňa Ceny IBBY (slovenskej sekcie Medzinárodnej únie pre detskú knihu)

pracuje v Ústave slovenskej literatúry SAV. Ako literárna historička skúma staršie obdobia slovenskej literatúry (16. – 18. storočie). Veľký priestor venuje aj výskumu literatúry pre deti a mládež. Na VŠMU na Katedre bábkarskej tvorby prednáša detskú literatúru a psychológiu detského diváka. Je koordinátorkou Centra detskej literatúry, čítania a Slovenskej sekcie IBBY v BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti, a zakladateľkou IBBY INŠTITÚTU BRATISLAVA a prezidentkou Slovenskej sekcie Medzinárodnej únie pre detskú knihu (IBBY). Od roku 2009 autorsky spolupracuje so Slovenským rozhlasom.



Han Illustration

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Kirje tulevaisuuteen, osa 1/2 ja 2/2 A Letter to the Future, part 1/2 and 2/2 List budúcnosti, časť 1/2 a 2/2

This radio play for children was part of our celebration the 100th birthday of Finland. We decided to turn our eyes and ears to the future – to the year 2117.

“A Letter to the Future” is a story about a girl named Ahora. Ahora is starting to be worried about the future and wants to know how it will be there. She is asking adults around her questions, but they haven't time or answers to give her. But she doesn't give up. There is an interesting old lady with whom she is sending a letter to the future...

Táto rozhlasová rozprávka bola súčasťou našich osláv 100. výročia nezávislosti Fínska. Rozhodli sme sa upriamiť našu pozornosť – náš zrak a sluch – na budúcnosť, rok 2117.

„List budúcnosti“ je príbeh o dievčati menom Ahora. Ahora sa začína obávať budúcnosti a chce vedieť, aká tá budúcnosť bude. Dospelým okolo seba kladie otázky, tí však nemajú čas alebo nevedia na jej otázky odpovedať. Ahora sa nevzdáva. Stretne zaujímavú starú pani a spoločne napíšu budúcnosti list...

Production date:	3 and 10 October 2017
Author:	Iida Hämeen-Anttila
Producer:	Soila Valkama
Dramaturge:	Soila Valkama
Director:	Iida Hämeen-Anttila
Sound Engineer:	Anders Wiksten
Music:	singing by Niina Koponen and music by Anders Wiksten
Actors:	Niina Koponen, Kati Outinen and children from the Lauttasaaren ala-aste/school, class 3D
Language:	Finnish
Length:	Part 1: 13:14; Part 2: 13:13. Together: 26:27

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Ežio namas The Hedgehog's House Ježkov domček

Martynas Vainilaitis (1933 – 2006) is one of most popular Lithuanian children's poets. He wrote and published over 30 poetry books – verses, poems and fairy tales in rhyme. "The Hedgehog's House" appeared in bookstores, in 1967, with many subsequent editions. It is a revealing story about the hedgehog family living in a small house on the edge of the forest.

Every morning Ma and Da go out to the forest, while the two little hedgehogs remain at home alone. The little tinkers made up their mind to gull the mouse out of its hole. They snatched the matches from the stove and put the hole on fire. In a wink all house was ablaze. Fortunately, other forest dwellers came to rescue – they saved the little hedgehogs, extinguished the fire, but the house burnt to the ground. When Ma and Da the Hedgehogs returned home they fell into despair, but then their friendly neighbours helped the hedgehog family to build a new house where they could live through the winter. Since then the little hedgehogs swore to their parents to never again play with matches.

Martynas Vainilaitis (1933 – 2006) patří medzi najpopulárnejších litovských básnikov tvoriacich pre deti. Napísal a vydal viac ako 30 básnických zbierok – veršov, básní a veršovaných rozprávok. Veršovaná rozprávka „*Ježkov domček*“ sa prvýkrát objavila na pultoch kníhkupectiev už v roku 1967 a odvtedy bola mnohokrát opätovne vydaná. Ide o pútavý príbeh o rodine ježkov, ktorá žije v malom domčeku na kraji lesa.

Každé ráno sa mama ježica s tatkom ježkom vyberú do lesa a dvoch malých synčekov ježkov nechajú doma samých. Dvaja malí nezbedníci sa rozhodnú, že vyženú von z diery myš, ktorá sa im tam ukryla. Zo sporáka uchmatnú zápalky a myšiu dieru podpália. Celý dom je v okamihu v plameňoch. Našťastie, ostatné lesné zvieratká im pribehnú na pomoc a podarí sa im malých ježkov zachrániť a oheň uhasiť. Domček však zhorí na popol. Keď sa mama ježica s tatkom ježkom vrátia domov, prepadne ich zúfalstvo. Priateľskí susedia im však pomôžu postaviť nový domček, v ktorom môžu prečkať zimu. A synčekovia ježkovia rodičom prisahajú, že sa už nikdy nebudú hrať so zápalkami.

Production date:	12 February 2018
Author:	Martynas Vainilaitis
Producer:	Jolanta Kryževičienė
Dramaturge:	Inga Tamulevičienė
Director:	Inga Tamulevičienė
Sound Engineer:	Eglė Jarmolavičiūtė
Music:	Jean-Louis Negro, Jim Jammy, Roger Dodgers, Scott Reinwand, James Veligdan, Richard Fiocca, Brian Randazzo, Assaf Rinde, Milan Kymlicka
Actors:	Mindaugas Capas, Jokūbas Bareikis, Sonata Visockaitė, Laris Kalpokaitė, Jonas Braškys, Miglė Greičiuvienė, Mantas Bendžius
Language:	Lithuanian
Length:	16:03

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Rumini (első és második rész) Rumini (first and second part) Rumini (prvá a druhá časť)

RUMINI is the radio version of Judit Berg's adventure tale novel. This tale novel won the Children's Book Award 2007 and the Rumini character became famous.

It is a radio series of 10 parts. Rumini, the main character is a daring, astute little mouse, who had nothing and joined gangs but through his alert and witty nature he got the opportunity to work as a cabin boy on a ship.

Rumini has courage and original ideas; he goes through exciting, adventurous situations and receives recognition.

The story is based on classical ship novels, there are storms, monsters, magician, dragon, unpopulated island and there is a happy end.

The very fast dialogue and didactic, imaginative story keep attention of listeners both that of children and adults.

RUMINI je rozhlasová adaptácia dobrodružného rozprávkového príbehu Judit Bergovej. Tento rozprávkový príbeh získal ocenenie Detská kniha roka 2007 a postava Ruminiho sa stala slávnou.

Rozhlasová adaptácia má 10 častí. Hlavným hrdinom je odvážny a prefíkaný myšiak Rumini, ktorý bol na mizine a patril do zločineckej bandy, avšak vďaka svojej ostražitosti a veselej povahe sa mu naskytla príležitosť pracovať ako plavčík na lodi.

Rumini je odvážny, má originálne nápady, zažíva vzrušujúce dobrodružstvá a postupne si získava uznanie.

Príbeh vychádza z klasických príbehov o námorníkoch, nájdeme v ňom búrky, strašidlá, čarodejníka, draka, opustený ostrov a končí sa happyendom.

Vďaka veľmi rýchlym dialógom a poučnému nápaditému príbehu si táto rozhlasová rozprávková hra vie získať i udržať pozornosť detského aj dospelého poslucháča.

Production date:	1. broadcast of 1. part on 8 December 2017; 1. broadcast of 2. part on 9 December 2017
Author:	Judit Berg
Producer:	Péter Varsányi
Dramaturge:	Péter Varsányi
Director:	Péter Varsányi and Tibor Csizmadia
Sound Engineer:	Ákos Dióssy and Attila Drobek
Music:	László Hortobágyi
Actors:	Péter Bercsényi, Tamás Fodor, Zoltán Hannus, Zsombor Jéger, Gergő Kaszás, Petra Nagy, Márton Patkós, József Tóth, Áron Zoltán
Language:	Hungarian
Length:	1. part: 24:37; 2. part: 23:32

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Dewi Merah dan Cermin Ajaib Princess Red and Magic Mirror Princezná Merah a zázračné zrkadlo

Dewi Merah (Princess Merah) is the youngest daughter of King Wiratama. She is a beautiful girl and has good heart. Dewi Merah is also known not to be arrogant and never hates others.

Her beauty and kind heart made her sisters Dewi Cempaka, Dewi Rosalia, Dewi Malam, Dewi Bulan, Dewi Angrek and Dewi Melati hate her.

When the King and Empress came out of the kingdom to purify themselves, her sisters used the opportunity to get rid of Dewi Merah from the kingdom. They poisoned her, so that her body was full of chickenpox which gave off a bad odor. Dewi Merah sisters then sent her into the wilderness.

In the wilderness Dewi Merah found a magic mirror that could cure her disease. The magic mirror belonged to a prince who then proposed her to marry him.

Although Dewi Merah could recover and could meet both her parents and her siblings, but she never felt resentful towards them. Dewi Merah forgave them.

Dewi Merah and Prince Indrajaya got married during the full moon. All of the people in the kingdom were happy with the kindness of the Dewi Merah.

Princezná Merah je najmladšou dcérou kráľa Wiratamu. Je krásna, skromná, má dobré srdce a k ľuďom sa vždy správa slušne. Jej závistlivé sestry, princezné Cempaka, Rosalia, Malam, Bulan, Angrek a Melati, ju nenávidia kvôli jej kráse a добрote.

Keď kráľ s kráľovnou odcestujú z kráľovstva, aby podstúpili očistu, sestry využijú príležitosť a princeznej Merah sa zbavia. Do nápoja jej nalejú jed, ktorý spôsobí, že na tele sa jej vyhodí nepríjemne zapáchajúce vredy. Potom ju vyženú z kráľovstva do divočiny.

Princezná Merah nájde v divočine zázračné zrkadlo, ktoré ju vylieči z choroby. Zázračné zrkadlo patrí princovi Indrajayovi, ktorý princeznú Merah požiada o ruku.

Princezná sa po zázračnom uzdravení vráti naspäť do kráľovstva a opäť sa stretne so svojimi rodičmi a sestrami. Sestrám odpustí a necíti voči nim nenávisť.

Princezná Merah a princ Indrajaya majú svadbu za mesačného splnu a všetci obyvatelia kráľovstva sa tešia z jej dobroty.

Production date:	21 July 2018
Author:	Estu Irena
Producer:	Estu Irena
Dramaturge:	
Director:	Sumarlina
Sound Engineer:	H. Wardi
Music:	Rehan Renaldi
Actors:	Estu Irena
Language:	Indonesian
Length:	20:23

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

El Karaoke de la Oca Loca The Karaoke of the Crazy Goose Karaoke bláznivej husi

The crazy goose is coming to other domestic animals in the farm yard and tells them it wants to prepare a perfect karaoke to celebrate the gander's birthday. It tries to convince others to take part in this music festival. The animals from the yard continuously join the initiative. Only the peacock doesn't support the idea; makes problems during the rehearsals and tries to thwart them. But fortunately the farm animals are joined also by other animals from the near neighborhood. The chimpanzee even presents them with a computer on which the peacock has burned its beautiful tail. The peacock tries to sing, however, without success. Therefore it enrolls in a music school, where it is awarded the "Tralala" title. Finally, there is a happy end in form of a successful karaoke.

Bláznivá hus príbehne na dvor medzi ostatné domáce zvieratká a oznámi im, že chce pripraviť na oslavu gunárových narodenín perfektnú karaoke. Snaží sa presvedčiť ostatných, aby sa zúčastnili tohto hudobného festivalu. Zvieratká sa postupne pridávajú, iba páv je proti. Pri skúškach im robí problémy a snaží sa ich prekaziť, ibaže k domácim zvieratkám sa pridávajú aj zvieratká z okolia. Dokonca šimpanz im daruje počítač, na ktorom si páv pripáli svoj krásny vejár. Páv sa snažil spievať, ale nešlo mu to, preto sa prihlásil do hudobnej školy, ktorá mu udelila titul „Tralalá“. Nakoniec sa karaoke vydarila.

Production date:	August 2017
Author:	Ronell González
Producer:	Natalia Díaz Riverón
Dramaturge:	Ronell González
Director:	Natalia Díaz Riverón
Sound Engineer:	Amalio Carralero Reyes
Music:	Humberto Pino and Cuarteto Amistad
Actors:	Migdalia Albear, Jaime Vega, Dayana Agüero, Tatiana González, Manuel Pavón
Language:	Spanish
Length:	19:58

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Capra cu trei iezi The Goat and Her Three Kids O koze a troch kozliatkach

“The Goat and Her Three Kids” (Romanian: “Capra cu trei iezi”) is a short story, fairy tale and fable by Romanian author Ion Creangă.

Published in 1887, the story highlights the notions of motherly love and childish disobedience. Highly appreciated, the story illustrates how a family of goats is ravaged by the Bad Wolf, allowed inside by the oldest and least prudent of the three yearlings.

The only child who survives is the youngest one who helps his mother plot revenge on the predator.

Creangă’s tale has endured as one of the best-known works in local children’s literature. “The Goat and Her Three Kids” has also been the topic of several music, theater and film adaptations.

This play is an attempt to present in a modern key one of the most cherished Romanian fairy tale, employing radio resources in order to create a visual and also an acoustic show.

„O koze a troch kozliatkach“ (rumunský originál: Capra cu trei iezi) je poviedka, rozprávka a bájka rumunského autora Iona Creangu.

Vysoko oceňované a uznávané dielo bolo publikované v roku 1887 a zdôrazňuje pojmy materskej lásky a detskej neposlušnosti. Približuje príbeh kozej rodiny, ktorá sa stane obeťou vyčíňania zlého vlka. Toho vpustilo do domu najstaršie a najmenej obozretné z troch kozliatok.

Vyčíňanie vlka prežije iba najmladšie kozliatko, ktoré následne pomáha mamičke koze s odplatou voči predátorovi.

Creangova rozprávka pretrvala ako jedno z najznámejších diel miestnej detskej literatúry. Príbeh „O koze a troch kozliatkach“ sa tiež stal témou viacerých hudobných, divadelných a filmových adaptácií.

Hra je pokusom predstaviť jednu z najobľúbenejších rumunských rozprávok v modernom spracovaní, ktoré využíva rozhlasové zdroje s cieľom vytvoriť vizuálnu a zároveň akustickú predstavu.

Production date:	12 March 2018
Author:	Ion Creanga
Producer:	Mihai Anghel
Dramaturge:	Labadi Eva
Director:	Labadi Eva
Sound Engineer:	Chiu Mircea
Music:	Romanian folk music-unknown composer
Actors:	Ramona Gombos Cornealia Iuculescu Cristina Bratu Lacrimioara Ungureanu Sorin Avram Darius Rotescu
Language:	Romanian
Length:	25:50

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

„ПРИКЛЮЧЕНИЯТА НА ДЖИМИ И АЛФРЕД“ – ДЕВЕТА И ДЕСЕТА СЕРИЯ

The Adventures of Jimmy and Alfred (episode 9 and 10) Dobrodružstvá Jimmyho a Alfréda (9. a 10.čast')

The Adventures of Jimmy and Alfred is a children's radio serial broadcast by the Bulgarian National Radio. Each episode follows up the amusing daily life of two magpies – Jimmy and Alfred. The biggest secret of the two friends is that they understand and speak the human language. They have acquired this special skill from a very early age. But a great gift brings also a great responsibility. Jimmy and Alfred must not confess their secret to human beings. If they do it, they will be separated from their families. Of course, this is no obstacle for them to order pizzas on the telephone or to visit football matches and shout the name of their favourite team.

Episodes 9 and 10 follow up the story of a lynx who has run away from the zoo. It is Christmas time and everyone wants to buy a gift for their beloved ones, but the city is deserted after the news on the radio that the dangerous runaway is perhaps strolling freely along the streets. However, Jimmy and Alfred are not afraid. They set up their team called "Feathery Feathers", which includes also their good friend Braido the seagull. They fly round the city. After wandering for a long time, their efforts are awarded. The magpies and Braido find out the runaway lynx, named Yanek, make friends with him and invite him to stay overnight at their home.

On the next morning the whole band walks to the lake to fish but the thick ice makes fishing impossible. Then Yanek steps in and bravely breaks the ice. Jimmy and Alfred compete who will catch more fish. They have also taken a small toy boat with remote control. Nobody knows, however, how to navigate the vessel, which puts the magpies in a dangerous situation. Thanks to Yanek, they don't get into serious trouble. Then, with a big catch of fish, the Feathery Feathers go to the zoo to bring Yanek back to his family, who were very worried about him. Finally, everyone is together with his family and has a truly happy Christmas Eve.

„Dobrodružstvá Jimmyho a Alfréda“ je názov rozhlasového seriálu pre deti, ktorý vysiela Bulharský národný rozhlas. Každá epizóda nadväzuje na každodenný zábavný život dvoch strák – Jimmyho a Alfréda. Najväčším tajomstvom oboch priateľov je skutočnosť, že rozumejú ľudskej reči, ktorou zároveň dokážu aj hovoriť. Túto zvláštnu schopnosť získali už v útlom veku. Úžasná danosť však so sebou prináša aj veľkú zodpovednosť. Jimmy a Alfréd nesmú svoje tajomstvo vyzradiť ľudským bytostiam. Ak to urobia, budú oddelení od svojich rodín. Samozrejme, nie je pre nich žiadnou prekážkou objednať si telefonicky pizzu alebo zájsť na futbalový zápas a skandovať meno svojho obľúbeného tímu.

V 9. a 10. časti sledujeme príbeh rysa, ktorý utiekol zo zoologickej záhrady. Je čas Vianoc a všetci chcú kúpiť darčeky pre svojich drahých. Mesto však ostalo vyľudnené po tom, čo sa v rozhlasových správach objavila informácia o nebezpečnej šelme, ktorá sa pravdepodobne voľne potuluje po uliciach. No Jimmy a Alfréd sa neboja. Vytvorí tím s názvom „Ľahučké pierka“, do ktorého patrí aj ich dobrý priateľ – čajka Braido. Spoločne krúžia nad mestom a po dlhom putovaní je ich úsilie odmenené. Straky a Braido nájdu utečeného rysa, ktorý sa volá Yanek, spriatelí sa s ním a pozvú ho prenocovať v ich dome. Nasledujúce ráno sa celá skupinka vyberie k jazeru chytať ryby, ale kvôli hrubému ľadu je rybačka nemožná. Vtedy zasiahne Yanek a stať sa rozbiť ľad. Jimmy a Alfréd súťažia, kto chytí viac rýb. Zobrali si aj malý hračkársky čln na diaľkové ovládanie. Nikto však nevie, ako plavidlo ovládať a straky sa ocitnú v nebezpečnej situácii. Len vďaka Yanekovi sa nedostanú do vážnych problémov. „Ľahučké pierka“ sa potom s veľkým úlovkom rýb vyberú do zoologickej záhrady a privedú Yaneka späť k jeho rodine, ktorá si už oňho robila veľké starosti. Nakoniec je každý spolu so svojou rodinou a prežíva naozaj šťastný Štedrý večer.

Production date:	30 + 31 December 2017
Author:	Mihail Kazakov
Producer:	Mitko Novkov
Dramaturge:	Yana Dobreva
Director:	Emil Dimitrov
Sound Engineer:	Temenuzhka Marinova, Dimitar Vasilev
Music:	Valia Boyadzhieva
Actors:	Silvia Petkova, Simeon Vladov, Ivaylo Zahariev, Stoyan Tsvetkov, Ana-Maria Lalova, Emil Dimitrov
Language:	Bulgarian
Length:	19:39/16:39

SLOVAKIA / RTVS – Radio and Television Slovakia

14. 11. 2018 / 10.30

1 ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Dobrý sluha, zlý pán Good Servant, Bad Master Dobrý sluha, zlý pán

Adaptation based on a folk fairy tale by Božena Němcová “About the Moonman, the Sunman and the Windman” brings new and fresh view of older classic fairy tales.

When rescuing his sisters, Prince Johan meets the lords of elements, the Lord of the Water, the Lord of the Earth and the Lord of the Wind. However, he has to win his fight particularly with the Lord of the Fire, who is – as the title says: Good servant but not a good master. What would a fairy tale without love story be? Let the love to Luna get mixed in and the fight with the evil can start.

Voľná adaptácia na motívy ľudovej rozprávky Boženy Němcovej: O slnečníkovi, mesačníkovi a veterníkovi prináša nový svieži pohľad na staršie klasické rozprávkové príbehy.

Princ Johan sa stretáva pri záchrane svojich sestier s páni prírodných živlov, Pánom vody, Pánom zeme a Pánom vzduchu, avšak svoj boj musí vyhrať najmä s Pánom ohňa, ktorý je, ako sám názov hovorí: Dobrým sluhom, avšak nie dobrým pánom. Do príbehu sa zamotá, tak ako sa na rozprávku patrí, láska k princeznej Lune a boj so zlom sa môže začať.

Production date:	September 2016
Author:	Nad'a Uličná – Jurkemik
Producer:	RTVS
Dramaturge:	Zuzana Kolmosová
Director:	Milena Lukáčová
Sound Engineer:	Dušan Kozák
Music:	Katarína Bielčíková
Actors:	Ivan Šandor, Miroslava Drínová Dominika Žiaranová, Lenka Libjaková Ľubomír Paulovič, Oľga Belešová, Ivo Romančík, Vladimír Kobielsky Ján Gallovič, Boris Farkaš Táňa Pauhofová, Laco Kerata
Language:	Slovak
Length:	47:02

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Valentýnův první den na Zemi Valentine's First Day on Earth Valentínov prvý deň na Zemi

An unusual tale about encountering death. The author received an honorable mention in the Prix Bohemia Author competition for her sensitive and children-friendly treatment of a powerful subject. Twelve-year-old Valentine always thought that only old and sick people die. He could not be more surprised when his father tells him one day that he'll have to take Eliška, a girl of his own age, to the other side. Valentine isn't an ordinary boy, you see. His parents make sure that people on Earth leave at the right time and he must one day take over this difficult task, whether he likes it or not. The bored and constantly grumbling boy becomes someone who understands the meaning of his future profession.

Nezvyčajný príbeh o stretnutí so smrťou. Za hru získala autorka v roku 2016 čestné uznanie na súťaži Prix Bohemia za citlivé spracovanie silnej témy spôsobom vhodným pre detské publikum. Dvanásťročný Valentín si vždy myslel, že umierajú iba starí a chorí ľudia. Je preto veľmi prekvapený, keď mu otec jedného dňa oznámi, že na druhú stranu bude musieť previesť Elišku, dievča rovnako staré ako on. Valentín totiž nie je len taký obyčajný chlapec. Jeho rodičia sa starajú o to, aby ľudia na Zemi odišli v pravý čas, a on po nich jedného dňa bude musieť prevziať toto neľahké poslanie, či sa mu to páči alebo nie. Z unudeného a večne otráveného chlapca sa stane niekým, kto chápe zmysel svojho budúceho povolania.

Production date:	30 April 2017
Author:	Klára Vlasáková
Producer:	Jana Knappová, Eva Vovesná
Dramaturge:	Lenka Veverková
Director:	Petr Mančal
Sound Engineer:	Dominik Budil, Ondřej Gášek
Music:	Boris Carloff
Actors:	Prokop Košař, Viktorie Hrachovcová, Luboš Veselý, Lucie Pernetová, Adam Ernest, Lenka Zbranková, Dušan Sitek, Kajetán Písařovic, Ivana Machalová, Jan Jankovský, Lada Jelínková, Jiří Knot
Language:	Czech
Length:	28:34

1^{ST CATEGORY}
 . KATEGÓRIA

A világ legboldogabb kéményseprője
 (Szekrénylakók mesejáték sorozat 10. mese)
 The Happiest Chimney Sweep in the World
 (Residents of the Closet, 10th story)
 Najšťastnejší kominár na svete (10. časť seriálu
 „Príbehy obyvateľov šatníkovej skrine“)

The Residents of the closet live in the nursery's old wardrobe. There are: Plug the cleverest plug in the world, Chainbutton the broken coat button, Shipirc the little mouse, Stinky the odd sock, Nibblert the voracious moth, along with Main corncob, Corncob and Little Corncob, the three shriveled apple cores and the Book about incredible stories. In Csík Mónika's 20 part sequel of tales, the residents of the closet learn how to live together despite the differences.

In the 10th story, "The Happiest Chimney Sweep in the World" Stinky comes out from the bottom of the closet, but since he isn't the lost red mitten, but an unmatched red sock, the girl throws him back. The book tells the story of the saddest chimney sweep who wanted to become a gardener. He receives a flower garden and becomes the happiest chimney sweep in the world. Stinky realizes that he will feel better if he doesn't look at himself as being only a sock but, for example, the most beautiful mitten at the bottom of the closet.

Najbystrejšia zástrčka na svete, zlomený kabátový gombík, malá myška Mimi, ponožka bez páru Stinky, nenásytá moľa Hryzka, veľký, stredný a malý kukuričný klások, tri uschnuté jadierka z jabĺčka a kniha neuveriteľných príbehov – to sú hrdinovia, ktorí obývajú starú šatníkovú skriňu v jednej detskej izbe. V 20-dielnom seriáli autorky Móniky Csíkovej sa spomínajú obyvatelia napriek svojim vzájomným odlišnostiam učia priateľskému spolunažívaniu.

V 10.časti príbehu s názvom „Najšťastnejší kominár na svete“ vylezie Stinky zo samotného dna skrine, keďže však nie je strateným a hľadaným červeným palčiakom, ale iba červenou ponožkou bez páru, dievčatko ho odhodí späť. Kniha neuveriteľných príbehov rozpovie ostatným príbeh o najsmutnejšom kominárovi na svete, ktorý sa chcel stať záhradníkom. Nakoniec získava kvetinovú záhradu a stáva sa najšťastnejším kominárom na svete. Stinky si vďaka tomu uvedomí, že sa bude cítiť lepšie, ak nebude sama seba vnímať iba ako ponožku, ale povedzme ako ten najkrajší palčiak, ktorý je ukrytý na dne skrine.

Production date:	08 February 2018
Author:	Monika Csík, radio user by Róbert Lénárd
Producer:	RTV of Vojvodina and Oticki production house
Dramaturge:	Edit Lakner
Director:	Róbert Lénárd
Sound Engineer:	Milorad Ićitović
Music:	Árpád Bakos
Actors:	Emina Elor, Attila Giricz, Dániel Huszta, Ármin Ricz, Judit László, Terézia Figura, Gábor Pongó, Zoltán Sirmér, Dániel Gombos, Gabriella Crnkovity
Language:	Hungarian
Length:	12:42

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Historierummet History Room Komnata dejín

The History Room is a podcast drama series for children in the ages 6 – 12. With its mix of historical facts and contemporary storytelling it has successfully reached an audience normally very hard to win. Breathtaking and spine-chilling, this drama actually lights up an historical interest in the target audience. Like a fly on the wall we hear Joan of Arc thinking about leaving her family, raising her lily banner and campaigning against the British king when no-one else could. We hear Alexander the Great contemplating failure. We get to hear about Polish hero Irena Sandler who smuggled babies out the Warsaw Ghetto during the Second World War.

This is not your average schoolroom lesson; this is story painting with sounds, like in the movies. *The Historical Room* merges modern story telling with sheer excitement, opening up history itself, the distant, the present as it is written and the future to come. Learning from the past, every child is a co-creator of their future and the world they will live in. This is edutainment at its most relevant.

In this episode you hear Joan of Arc and her dramatic life and struggling as a young woman and a soldier.

Komnata dejín je podcastový dramatický seriál určený pre deti vo veku od 6 do 12 rokov. Vďaka kombinácii historických faktov a súčasného, moderného spôsobu rozprávania príbehov sa autorom úspešne podarilo osloviť publikum, ktorého pozornosť sa inak získava veľmi ťažko. Prostredníctvom dychberúcich až mrazivých príbehov pomáha vlastne táto forma dramatickej produkcie vzbudzovať u spomínanej cieľovej skupiny poslucháčov záujem o históriu. Ako nenápadní pozorovatelia deja sme pri tom, keď Johanka z Arku premýšľa, že opustí svoju rodinu a následne vztyčuje svoju zástavu s motívom ľalie a vydáva sa do boja proti kráľovi Anglicka v čase, keď sa na to nik iný nedokázal poujať. Počujeme Alexandra Veľkého, ako rozjíma o neúspechu a porážke. Spoznávame poľskú hrdinku Irenu Sandlerovú, ktorá počas druhej svetovej vojny tajne vynášala bábätká z Varšavského geta.

Nie, nejde o klasickú hodinu dejepisu v škole; tento príbeh sa vyznačuje pestrou paletou zvukov, na aké sme zvyknutí vo filmoch. Spájajúc moderné rozprávanie a dávku napínavých momentov, otvára program *Komnata dejín* brány do dávnej minulosti, sprostredkuje prítomnosť zachytenú v písomnej podobe a otvára možnosti do nadchádzajúcej budúcnosti. Vďaka poučeniu sa z minulosti je tak každé dieťa spolutvorcom svojej budúcnosti, ako aj sveta, v ktorom bude žiť. A práve to je pri zábavno-vzdelávacích programoch najdôležitejšie.

V súťažnej epizóde si poslucháč vypočuje Johanku z Arku a dozvie sa o jej dramatickom živote, ako aj strastiplných prekážkach a útrapách, ktorým ako mladá žena a bojovníčka musela čeliť.

Production date:	March 2018
Author:	Martin Engborg
Producer:	Linda Belanner, Tove Palén
Dramaturge:	–
Director:	Tove Palén
Sound Engineer:	Martin Engborg
Music:	–
Actors:	Sagal Mohammad, Love Kahnlund
Language:	Swedish
Length:	15:17

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Заєць-Хвалько (Zayets-Khvalko) The Boastful Hare O zajkovi chvastúňovi

A fairy tale “The Boastful Hare” is a traditional Ukrainian one. As a part of the big project UA:Kazky (UA:Fairy Tales) it was narrated and recorded by Public Broadcasting Company of Ukraine to demonstrate the richness of the people’s wisdom to the youngest audience on radio, online fairy tales-radio and a digital platform, to teach children to distinguish right and wrong, to behave wisely by taking the right decisions, to be self-reliant.

The feature of this recording is the narrator’s voice. “The Boastful Hare” is narrated by Andriy Khlyvniuk, Ukrainian music star, the front man of “Boombbox”, Ukrainian pop-rock funky-groove band.

Despite its short form this fairy tale is full of meanings. It disapproves boasting, encourages good and brave acts, expresses the moral “Let your actions speak for you”. Thus, any child can learn basic rules of social behavior.

Rozprávka „O zajkovi chvastúňovi“ patrí k tradičným ukrajinským rozprávkam. Jej narozprávanie a nahrávku zrealizovala Verejnoprávna vysielacia spoločnosť Ukrajiny ako súčasť veľkého projektu s názvom „Ukrajinské rozprávky“ s cieľom priblížiť najmladšiemu rozhlasovému poslucháčovi bohatstvo ľudovej múdrosti, ako aj podnecovať deti k samostatnosti, naučiť ich rozoznávať dobro a zlo, správať sa rozumne a robiť v živote správne rozhodnutia. Zámerom bolo tiež predstaviť digitálnu platformu a online rádio zamerané na rozprávky.

Výrazným prvkom tejto nahrávky je hlas rozprávača. Postavu zajka chvastúňa narozprával Andriy Khlyvniuk, ukrajinská hudobná hviezda a frontman ukrajinskej pop-rockovej a funky-groove kapely „Boombbox.“

Napriek svojej krátkej forme ukrýva táto rozprávka hlboký význam. Odsudzuje chvastúnstvo, podporuje odvážne a dobré skutky a vyjadruje posolstvo v zmysle „Nech za vás hovoria vaše činy.“

Takto sa každé dieťa môže naučiť základným pravidlám spoločenského správania.

Production date:	1 February 2018
Author:	Folk fairy tale
Producer:	Dmytro Khilchenko
Dramaturge:	Folk fairy tale
Director:	Illia Remezovskyi
Sound Engineer:	Illia Remezovskyi
Music:	Roman Kiyevitskyi
Actors:	Andriy Khlyvniuk
Language:	Ukrainian
Length:	02:04

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

O kravi, ki je lajala v luno A Cow that Howled at the Moon O kravičke, ktorá vyla na mesiac

An old cow leaves a farm, because no-one needs her anymore and she feels superfluous. This is a humorous and subtle story about how the elderly may look a little nutty, but their life can still be creative, active and full – if they can find their place under the sun. An encouraging play about old age and the elderly, which poses a question to children in a childlike manner: Are your grandparents slightly nutty? Do you like them being like that or do you prefer serious grandparents, who care only about order? Only dogs bark at the moon, why would a cow do it? It gives children the opportunity to see their grandparents and other elderly people in a different light: not as people who aren't useful anymore, but as people with lots of knowledge, talent and energy; unburdened by the expectations of their environment. The children's book which received a Kristina Brenk award (named after the Slovenian author for children and teenagers) was adapted for radio by its author Ida Mlakar Črnič.

Hrdinkou príbehu je stará kravička, ktorá opustí farmu, keďže sa cíti prebytočná a nik ju už viac nepotrebuje. Rozprávka vtipným a rafinovaným spôsobom približuje, ako môžu starí ľudia na jednej strane pôsobiť trochu bláznivo, ale zároveň môžu naďalej viesť aktívny, kreatívny a plnohodnotný život, pokiaľ dokážu nájsť svoje správne miesto pod slnkom. Podnecuje nás zamyslieť sa nad obdobím staroby a staršími, pričom kladie deťom otázku vo forme primeranej ich veku: Pripadajú vám vaši starí rodičia trochu bláznivi? Páči sa vám táto ich pojašenosť alebo by ste radšej chceli dedka a babičku, ktorých zaujímajú iba poriadok a pravidlá? Na mesiac predsa štekajú iba psy, prečo by niečo také robila kravička? Hra dáva deťom príležitosť vidieť svojich starých rodičov, ako aj ostatných starších ľudí v inom svetle, totiž nie ako jednotlivcov, ktorí viac nie sú potrební či užitoční, ale ako osoby nezaťažené očakávaniami svojho okolia, ktoré oplývajú množstvom vedomostí, talentu a energie. Predlohou hry je kniha pre deti, ktorá získala Cenu Kristiny Brenk (pomenovaná podľa slovinskej autorky kníh pre deti a mládež). Do rozhlasovej podoby ju upravila jej autorka Ida Mlakar Črnič.

Production date:	June 2017
Author:	Ida Mlakar Črnič
Producer:	Radio Slovenija
Dramaturge:	–
Director:	Ana Krauthaker
Sound Engineer:	Matjaž Miklič
Music:	Darja Hlavka Godina – music design
Actors:	Silva Čušin, Janez Škof, Nina Valič, Tjaša Železnik, Matija Rozman, Branko Jordan, Uroš Smolej, Matej Puc and others
Language:	Slovene
Length:	28:02

1ST CATEGORY . KATEGÓRIA

Priča za Kušanje A Tale to Taste Rozprávka podľa vašej chuti

Opposing the traditional course of Croatian children's literature, Zvonimir Balog (1932 – 2014) wrote poetry and prose with accentuated comic and ludic elements: by playing on words, syllables, sounds, etymology, images and meanings, he was reaching the mind of children and their experience of the world, free of the rationalities of grown-ups and didacticism.

The short stories from the *I Donkey /Ja magarac/* collection and Zvonimir Balog's anthological poetry provided the dramaturgic inspiration and model for the adaptation which, by playing with form, music, voice and sounds, created a new and unique radiophonic work.

Into the scattered poetic and ludic world the adaptation introduced a framework with a unity of place and time of action which produced the acting performances. An unusual class is headed by an absent-minded professor who teaches children that laughter, playing and fun are most important for their development and growth. The children and professor spend their days inventing unusual stories about unusual events, people and animals, they jump and roll around in the dust and swing on the sun's rays, and they are utterly upside-down and different in everything, but yet so true and wise.

The songs in the program are composed to the lyrics of Balog's poems.

Chorvátsky autor Zvonimir Balog (1932 – 2014) kládol vo svojej poézii a próze dôraz na vtipné a hravé prvky, čím jeho tvorba predstavuje istý autorský „protiprúd“ k tradičnej detskej literatúre v Chorvátsku. Prostredníctvom slovných hračiek, hier so slabikami, hláskami, rôznymi básnickými obrazmi a metaforami, či prácou s pôvodom a významom slov vystihoval Balog zmýšľanie detí a ich vnímanie sveta, v ktorom nevládnú poučky ani racionalita dospelých. Krátke príbehy zo zbierky „Ja, somárik“ a Balogovej básnickej antológie sa stali dramatickou inšpiráciou a predlohou k adaptácii, ktorá dala vďaka hre s formami, hudbou, ľudským hlasom a zvukmi zrod celkom novému a jedinečnému rozhlasovému dielu. Spomínaná rozhlasová úprava vniesla celistvosť do autorovho fragmentárneho básnického sveta, plného hravých elementov a vytvorila tak jednotný priestorový a dejový rámec, v ktorom vznikajú jednotlivé herecké výkony. Dej sa odohráva v netradičnej triede, kde roztržitý profesor učí deti smiechu, hrám a zábave, pričom im kladie na srdce, že uvedené aktivity sú to najdôležitejšie pre ich rast a rozvoj. Deti a profesor tak spolu trávajú dni vymýšľaním neobyčajných príbehov o neobyčajných príhodách, ľudoch, či zvieratkách, skáču a váľajú sa v prachu, hojdajú sa na slnečných lúčoch, skrátka, obracajú celý svet hore nohami. Vo všetkom sú úplne odlišní od ostatných a pritom úprimní a rozvážni zároveň. Hudba tohto detského rozhlasového programu bola zložená na texty Balogových básní.

Production date:	13 November 2016
Author:	Zvonimir Balog
Producer:	Nives Madunić Barišić
Dramaturge:	Nives Madunić Barišić
Director:	Mislav Brečić
Sound Engineer:	Dubravko Robić
Music:	Stanislav Kovačić
Actors:	Živko Anočić, Maja Katić, Filip Križan, Nataša Kopeč, Branko Meničanin, Krešimir Mikić, Renata Sabljak
Language:	Croatian
Length:	39:05

2ND CATEGORY . KATEGÓRIA

Henrike mit dem Dachgarten Henrike's Roof Garden Henrikina strešná záhrada

Where the sky and the earth meet, high up on the roof of the block of flats where she lives, Henrike has made a little garden in the middle of the city. She is only twelve, but very bright. Besides, her friend Henne, who was – after all – a thatcher for many years, is a reliable assistant. Unfortunately, this little paradise between the chimneys, with its itinerant family of wild ducks, two unpredictable cats and even more enigmatic Snarlbeest, is a thorn in the side of a tenant who is very particular about cleanliness and order. She sends a letter to Henrike's teacher, urging her to do something about the girl's roof-borne neglect. But what happens? Ms Pretty-Darling finds a deck chair and joins Henrike's bold company of dropouts. Now the landlords must take action! Sure enough, the Slick shoe Brothers announce an inspection. A resident's meeting is convened. But this time Old Boot, Henrike's friend on the top floor, which means under the garden, has a surprise in store.

Uprostred mesta, tam, kde sa stretávajú zem a nebo, priamo na streche vysokého paneláku, si jeho malá obyvateľka Henrike vybudovala záhradku. Má iba dvanásť rokov, je však veľmi bystrá a šikovná. Okrem toho má spoľahlivého pomocníka v podobe kamaráta Henneho, ktorý dlhé roky pracoval ako strešný krytinár. Henrikin malý raj medzi komínmi sa však aj s jeho obyvateľmi – potulnou rodinkou divých kačiek, dvomi nevyspytateľnými mačkami a tajomným uvrčaným tvorom z potrubnej šachty, stane trňom v oku miestnej nájomníčky, ktorá si nesmierne potrpí na poriadok a čistotu. Zašle list Henrikinej učiteľke, v ktorom ju žiada, aby zakročila a urobila niečo s tým neporiadkom, ktorý dievča nazvláčalo na strechu. Lenže, čo sa nestane. Pani Zlatíčková objaví skladáciu stoličku a pridá sa k Henrikinej smelej skupinke odpadlíkov. Teraz už musia ďalšie kroky podniknúť správcovia domu! A naozaj, bratia v lakovaných topánkach ohlásia kontrolu. Je zvolaná domová schôdza. Tentoraz má však „Stará čižma“ – Henrikin spojenec z najvyššieho poschodia, ktorý býva priamo pod záhradou, v talóne jedno prekvapenie.

Production date:	May 2017
Author:	Albert Wendt
Producer:	Matthias Thalheim
Dramaturge:	Thomas Fritz
Director:	Wolfgang Rindfleisch
Sound Engineer:	André Lüer
Music:	Frank Merfort
Actors:	Thomas Thieme; Lena Maria Textor; Shorty Scheumann; Traute Hoess; Hilmar Eichhorn; Thomas Neumann;
Language:	German
Length:	48:28

CROATIA / HRT – Croatian Radio

13. 11. 2018 / 14.50

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Vitez na pola Knight-in-half Rozdvojený rytier

What happens when the war ends? Do flowers immediately start to bloom, birds chirp, and does the sun start to shine like it used to right away, or does it take time to heal the wounds and dispel the fears that darkened the sky and earth? What happens, when a knight is halved and his heart stays in one half, and only evil and misery in the other?

Ivor Martinić is one of the best and most translated Croatian contemporary playwrights of the younger generation. In this radio play for youth he deals with the serious issue of man's halved soul and inner struggle between good and evil. The story *The Cloven Viscount* by Italo Calvino merely served as a motif and model for a new play.

Within the framework of a traditional fairytale featuring the characters of knight, princess and king, all prejudices and general opinions are questioned. Although a happy ending is a must, numerous stereotypes are broken and light is shed on some of the basic human dilemmas. The metaphorical quality of this narrative is precisely what makes it a tale for youth and not for children.

Čo sa stane, keď sa skončí vojna? Začnú ihneď kvitnúť kvety, štebotať vtáky? Začne slnko svietiť opäť tak ako predtým? Alebo bude určitý čas trvať, kým sa zahoja rany a pominie strach, ktorý ponoril zem aj nebo do temnoty? Čo sa stane, keď sa rytier rozdvojí a jeho srdce je rozdelené napoly s tým, že v jednej časti sa ukrýva dobro a v tej druhej iba trápenie a zlo?

Ivor Martinić je predstaviteľom súčasnej mladej generácie autorov a v tejto oblasti patrí k najlepším a najprekladateľnejším chorvátskym dramatikom súčasnosti. V rozhlasovej hre pre mládež s názvom „Rozdvojený rytier“ sa zaoberá závažnou problematikou rozpoltenosti ľudskej duše a vnútorného boja medzi dobrom a zlom. Dielo „Rozdvojený vikomt“ od talianskeho spisovateľa Itala Calvina poslúžilo iba ako motív a predloha pre spomínanú novú rozhlasovú hru.

Dejový rámec má charakter tradičnej rozprávky, v ktorej vystupujú postavy rytiera, kráľa a princeznej, zároveň však spochybňuje všetky možné predsudky a všeobecne prevládajúce názory. A hoci „happy end“ je samozrejmosťou, hra láme viaceré stereotypy a vnáša svetlo do problematiky niektorých základných ľudských dilem. Metaforické atribúty tohto príbehu sú presne tým, čo danú produkciu vyníma spomedzi tradičných rozprávok pre deti a zaraďuje ju do kategórie hier pre mládež.

Production date:	17 June 2018
Author:	Ivor Martinić
Producer:	Nives Madunić Barišić
Dramaturge:	Nives Madunić Barišić
Director:	Mislav Brečić
Sound Engineer:	Tomislav Šamec
Music:	Stanislav Kovačić
Actors:	Mia Krajcar, Filip Juričić, Sven Medvešek, Janko Rakoš
Language:	Croatian
Length:	33:49

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Dapunta, episode 2: Petualangan di Pulau Bawean Dapunta, episode 2: The Adventure in Bawean Island Dapunta, 2.časť: Dobrodružstvo na ostrove Bawean

Radio Drama Dapunta is a series of radio plays that have entered the current session 2 and on aired on Pro 2 FM channels. This is the RRI channel that is destined for teen segment. Dapunta radio drama series is a form of RRI cooperation with Coordinator Ministry of Maritime Affair, so that the themes raised in this series are always about the sea, history of maritime Indonesia, the potential of Indonesia Sea and how to safeguard marine resources and so on. It needs to be socialized in order to increase the teen awareness of the importance to safeguard the Sea. In this episode, tell us about the story of Dapunta who was looking for her magic book which had been stolen by Siloka. Siloka stole the magic book because he wanted to use it to rule the world. He hid in a small area in the Bawean Island. Bawean Island is one of the small islands in East Java. The beauty of this island has now become the pride of Indonesia so it becomes one of the promotional destinations promoted in the Sail Indonesia program. In her adventure, this time Dapunta met with an old woman who turned out to be a coast guard, who always kept the beach clean from various wastes including plastic waste that endangered marine life. Did Dapunta succeed in retaking the magic book? Can be listened to in the drama.

Dapunta je rozhlasový dramatický seriál, ktorého 2. pokračovanie je v súčasnosti vysielané na stanici Pro 2 FM. Ide o stanicu Indonézskeho rozhlasu (RRI), zameranú na mládež. Seriál predstavuje formu spolupráce medzi RRI a koordinátorom indonézskeho Ministerstva námorných záležitostí, takže zakaždým stavia do popredia témy ako more, dejiny indonézskeho námorníctva, potenciál Indonézskeho mora, či ochrana morských zdrojov. Na spomínanú problematiku je potrebné upozorňovať na spoločenskej úrovni, aby sa tak zvýšilo povedomie mladých ľudí o dôležitosti ochrany mora. Súťažná časť s názvom „Dobrodružstvo na ostrove Bawean“ prináša poslucháčovi príbeh o tinedžerke Dapunte, ktorá hľadá svoju zázračnú knihu. Tú jej ukradol zloduch Siloka, aby s jej pomocou ovládol svet. Následne sa ukryl v malej oblasti na ostrove Bawean. Ide o jeden z malých ostrovov východnej Jávy. Krása tohto ostrova sa stala pýchou Indonézie a Bawean bol zaradený medzi destinácie, propagované v rámci programu jachtárskeho podujatia „Sail Indonesia.“ V rámci svojich dobrodružstiev sa Dapunta tentoraz stretáva so starou ženou. Vysvitne, že ide o strážkyňu pobrežia, ktorá neustále udržiava pláž čistú, bez všemožných odpadkov, vrátane odpadu z plastov, ohrozujúceho morský život. Podarí sa Dapunte získať späť svoju zázračnú knihu? To sa dozvieme v tejto rozhlasovej hre.

Production date:	4 May 2018
Author:	Yanti Yusfid
Producer:	Yanti Rahmi Nur
Dramaturge:	–
Director:	Yanti Yusfid
Sound Engineer:	Dani Alramdani
Music:	Toto Alkid
Actors:	Mila Nurul, Dompok, Mukslis, JJ
Language:	Indonesian
Length:	13:12

2^{ND CATEGORY}
 . KATEGÓRIA

Pri psihiatru The Psychiatrist Psihiater

The Psychiatrist series addressed young adults in the age group 15+, focusing on various situations and topics teenagers face on their path to adulthood. The inability to meet the teenagers' psychological needs and deal with stressful situations can often result in even deeper distress, hence the radiophonic language and the radio as a medium in the series were offered as a platform for providing answers to which the youngsters did not actually even have to pose questions. At the same time, the linear program of the ether, which addresses mostly adult audience, established a unique intergenerational bridge. Although the broadcasts were not open for callers, the series lived a parallel life in the form of podcasts and on social networks. The Psychiatrist series offered a new radio drama format for addressing young audiences, while its short form proved to be appropriate for the Z generation and was fully functional in the classic radio form. Radio as one of the most intimate media formats can make an excellent interlocutor for a young person. Therefore, the creators must persevere and always be on the lookout for new ways to approach young ears. On-demand internet content and public events with discussion forums are, as the practice shows, the appropriate direction.

Seriál „Psihiater“ je určený pre mladých dospievajúcich ľudí vo vekovej skupine 15+ a zameriava sa na rôzne témy a situácie, ktorým tínedžeri čelia na svojej ceste k dospelosti. Neschopnosť zo strany dospelých riešiť stresové situácie a reflektovať duševné potreby mladých ľudí môže u tínedžerov vyvolať ešte väčšie negatívne emócie a rozrušenie. Preto spomínaný seriál využíva médium rozhlas a príslušný rozhlasový jazyk ako platformu, v rámci ktorej sú mládeži zodpovedané ich otázky, bez toho, aby ich vlastne museli klásť. Zároveň bol do vysielania zaradený program, zameraný primárne na dospelé publikum, čím vznikol jedinečný priestor, akýsi „spojovací most“ na vzájomné zblíženie sa jednotlivých generácií. A hoci priamo do vysielania nebolo možné telefonovať, seriál paralelne existoval na sociálnych sieťach a tiež v podobe tzv. podcastov. Samotný seriál ponúkol nový formát rozhlasovej drámy s mladým publikom ako cieľovou skupinou, zatiaľ čo jeho kratšia forma sa osvedčila ako vhodný nástroj na oslovenie generácie „Z“, ktorý plne fungoval v klasickej rozhlasovej podobe. Rozhlas ako jeden z naj dôvernejších mediálnych formátov má schopnosť byť mladému človeku vynikajúcim partnerom do debaty. Z uvedeného dôvodu musia byť tvorcovia vo svojom úsilí vytrvalí a neustále hľadať nové možnosti a spôsoby ako osloviť mladého poslucháča. V praxi sa ukázalo, že internetové formáty vo forme tzv. „on-demand“ obsahov, či verejné podujatia za využitia diskusných fór sú tou správnou voľbou.

Production date:	November 2017
Author:	Mateja Perpar
Producer:	Radio Slovenija
Dramaturge:	Klemen Markovčič
Director:	Klemen Markovčič
Sound Engineer:	Nejc Zupančič
Music:	Gregor Strniša
Actors:	Petja Labovič, Blaž Dolenc, Barbara Cerar, Rok Vihar, Alojz Svete, Anja Novak, Tina Hribar, Robert Prebil, Voranc Boh
Language:	Slovene
Length:	part 8: 18:40, part 9: 21:06

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

iHamlet iHamlet iHamlet

iHamlet is a contemporary version of Shakespeare's masterpiece redesigned to fit into the universe of present day young people, as the initial i added to the title definitely suggests. We're diving into the daily teen world, Hamlet's noble origin is converted into the nobleness of youth purposes, where family relations are judged against the requirements of respect for absolute moral values and rejection of compromise. On a social scale suitably reduced to meet a present day individual destiny, tragedy too is adjusted to everyday facts. Ofelia is the picture of volatile young love. The parents are separated owing to a divorce, not to the father's death. Gertrude is a level-headed woman, Claudius is mum's new lover, and in Hamlet's eyes, the two are guilty for his own father walking out on the family. Betrayals are kept down to the size of daily life, and Hamlet is the only one who experiences the cosmic dimension of life in keeping with his age and acts accordingly.

Elise Wilk is a remarkable and recognizable voice in contemporary emerging dramaturgy. Born in 1981, the young playwright studied journalism at Babeş-Bolyai University in Cluj, she has a double Master's degree, one in Literature and Communication (Transilvania University, Braşov) and one in Creative Writing Drama (Arts University in Târgu-Mureş). This radio production marks director Mihnea Chelaru's new recourse to Elise Wilk's plays and makes the most of the sound dimension of a story about vulnerable adolescence.

Rozhlasová hra „iHamlet“ predstavuje modernú verziu Shakespearovho majstrovského diela, ktoré bolo prepracované tak, aby jeho dej „zapadol“ do sveta dnešných mladých ľudí, o čom svedčí aj iniciála „i“ pridaná k pôvodnému názvu. Prostredníctvom tejto hry vnikneme do každodenného sveta tínedžerov, kde sa Hamletov ušľachtilý pôvod prejavuje v podobe ušľachtilých cieľov a zámerov mladého človeka a kde sú rodinné vzťahy posudzované vo vzťahu k odmietaniu kompromisov a potrebe rešpektovať absolútne morálne hodnoty. V spoločenskom rebríčku, ktorý bol náležite zredukovaný tak, aby vyhovoval príslušnému jednotlivcovi a jeho aktuálnemu osudu, je aj tragédia prispôbena každodennej realite. Ofélia predstavuje obraz prelietavej a pominuteľnej mladej lásky. Rodičov od seba neodlúči smrť otca, ale rozvod. Gertrúda je pragmatická žena, Klaudius je mamin nový milenc a v Hamletových očiach obaja nesú vinu za to, že jeho vlastný otec opustil rodinu. Zrady sa obmedzujú na rozmer každodenného života a Hamlet je jediný, kto zažíva jeho vesmírnu dimenziu a náležite koná primerane svojmu veku.

Autorka Elise Wilk (1981) je zvučným a významným menom v súčasnej generácii začínajúcich mladých dramatikov. Študovala žurnalistiku na Univerzite Babeş-Bolyai v Kluži, je držiteľkou dvoch magisterských titulov v študijných odboroch literatúra a komunikácia (na Transylvánskej univerzite v Braşove) a dramatická tvorba so zameraním na tvorivé písanie (na Vysokej škole múzických umení v Targu-Mureş). V rozhlasovej produkcii iHamlet sa výrazne prejavuje nový prístup režiséra Mihneu Chelaru k Elisovým hrám, ako aj plné využitie zvukovej dimenzie príbehu o citlivom období dospievania.

Production date:	June 2018
Author:	Elise Wilk
Producer:	Attila Vizauer
Dramaturge:	Mihnea Chelaru
Director:	Mihnea Chelaru
Sound Engineer:	Mihnea Chelaru
Music:	Codrin Lazar
Actors:	Dan Clucinschi, Vlad Bîrzanu, Oana Predescu, Daniela Ioniţă, Oliver Toderiţă, Cosmin Şofron, Stelică Muscalu, Renata Rusu, child Pavel Hăloiu
Language:	Romanian
Length:	45:21

CZECH REPUBLIC / CR – Czech Radio

14. 11. 2018 / 14.20

2^{ND CATEGORY}
 . KATEGÓRIA

Zlatý časý Great Times Zlaté časý

Youth is the only time we tend to consider as the happiest. As time goes on, we idealise it and say: "Those were the great times." The disadvantage of the great times is that we only realise we had it when it is long gone.

The heroines of the radio play for youth, written by playwright Petr Hudský based on his book *Great Times*, are two seventeen-year-old classmates Hanka and Linda. Each of them needs to deal with a different problem in her life: Linda with her divorced father and his new partner, Hanka with her alcoholic father, who terrorises the whole family. It is no wonder then that the girls are troublemakers. They don't want to go to school and teachers irritate them. Although the world seems disjointed, they want to live to the full and find their joy in it. This effort doesn't always lead to happiness. Hanka and Linda seem to move from trouble to trouble and because of their inexperience they even end up in a sobering-up cell or they have a conflict with the police. At the same time, thanks to all their new experiences their attitude to some things changes and they try to see them from different perspectives.

Despite various troubles at school and elsewhere, Hanka and Linda are having their great times. And unlike others they know it very well. It is what keeps them afloat, it gives them the strength to go on.

Petr Hudský, who wrote *Great Times*, has written screenplays for many TV series. He also works as an instructor in a youth custody centre and he can imagine what young people have to face. His experience is reflected in the play which is not a record of a real story, but it reflects the real life of today's young people.

Mladosť často považujeme za najšťastnejšie obdobie v našom živote. S postupom času si ju idealizujeme a hovoríme: „Boli to zlaté časý“. Nevýhodou zlatých časov je, že si ich uvedomíme, až keď sú už nenávratne preč.

Hrdinkami rozhlasovej hry pre mládež, ktorú napísal na základe svojej knihy *Zlaté časý* scenárista Petr Hudský, sú dve sedemnásťročné spolužiačky Hanka a Linda. Každá z nich vo svojom živote rieši nejaký problém: Linda s rozvedeným otcom a jeho novou partnerkou, Hanka s otcom alkoholikom, ktorý terorizuje celú rodinu. Vlastne sa nemôžeme čudovať, že dievčatá sú problémové. Do školy sa im chodiť nechce a učitelia ich otravujú. Hoci sa im svet zdá rozpoltený, chcú žiť naplno a nájsť si v ňom nejakú radosť. Tieto ich snahy však nekončia vždy šťastne. Hanka a Linda skôr idú od jedného problému k druhému a kvôli nedostatku skúseností sa nevyhnú záchytky a ani konfliktu s políciou. Zároveň sa však vďaka takýmto zážitkom menia ich názory na rôzne veci a snažia sa ich vnímať aj z iných uhlov pohľadu.

Napriek rôznym problémom v škole aj inde prežívajú Hanka s Lindou svoje zlaté časý. A na rozdiel od ostatných si to veľmi dobre uvedomujú. Práve to ich drží nad vodou a dodáva im silu, aby dokázali ísť ďalej.

Petr Hudský, ktorý hru *Zlaté časý* napísal, je autorom scenárov mnohých televíznych seriálov. Pôsobí tiež ako vychovávateľ vo výchovnom ústave a dobre pozná to, čím prechádzajú mladí ľudia. Svoju skúsenosť vyjadril v hre, ktorá síce nezachytáva skutočný príbeh, ale odráža reálny život dnešných mladých ľudí.

Production date:	3 March 2018
Author:	Petr Hudský
Producer:	Eva Vovesná a Jana Knappová
Dramaturge:	Zuzana Vojtíšková
Director:	Apolena Novotná
Sound Engineer:	Roman Špála
Music:	Džian Baban
Actors:	Kateřina Kozinová, Barbora Bočková, Mikuláš Převrtil, Otakar Brousek, ml., Eduard Jenický, Dana Černá, Marek Holý, Libuše Švormová, Jana Altmannová, Kryštof Krhovják, Jiří Köhler, Vojtěch Vondráček, Milan Vedral, Lada Jelínková, Tereza Těžká, Anna Marie Krušinová, Jaroslav Vlach, Matouš Košař, Jan Vokrouhlecký
Language:	Czech
Length:	45:38

2^{ND CATEGORY}
 . KATEGÓRIA

V záhrade papierových drakov In the Paper Dragons' Garden V záhrade papierových drakov

At first sight (or hearing), this is an episode from the life of a girl who is currently aged thirteen and moving smoothly in an ordinary urban, family and school environment. The course of one summer's day, which brings with it two dramatic events, is a space for thinking about basic values of our lives, such as self-respect, empathy, family bonds, traditions, wisdom, talent. And here is where Jana Bodnárová shows the skill of a master. As always, she addresses listeners in parallel on a thematic and problematic level, which she composes like a coloured picture. Ideas and imagination fuse together naturally and draw the listener into the story as if by a magic spell.

Na prvý pohľad (či počutie) ide o epizódu zo života súčasnej trinásťročnej slečny, hladko sa pohybujúcej v bežnom mestskom, rodinnom, školskom prostredí. Dej jedného jesenného dňa, ktorý prináša dve dramatické udalosti, je priestorom pre úvahu o základných hodnotách našich životov, ako je sebaúcta, empatia, rodinné putá, tradície, múdrosť, talent. A v tom je práve majstrovstvo autorky Jany Bodnárovej. Ako vždy, prihovára sa poslucháčom paralelne v tematickej aj v problémovej vrstve, ktoré komponuje ako farebný obraz. Ideová a imaginatívna stránka prirodzene splývajú a ako kúzlom vtahujú poslucháča do príbehu.

Production date:	3 December 2016
Author:	Jana Bodnárová
Producer:	RTVS
Dramaturge:	Beata Panáková
Director:	Milena Lukáčová
Sound Engineer:	Stanislav Kaclík
Music:	Katarína Bielčíkova
Actors:	Veronika Horváthová, Eva Matejková, Ivan Romančík, Vladimír Kobielsky, Jana Hubinská and Laco Kerata
Language:	Slovak
Length:	36:39

SWEDEN / SR – Swedish Radio Stockholm

14. 11. 2018 / 16.15

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Mördarens apa The Murderer's Ape Vrahova opica

“The murderer's ape” is a drama series in 10 episodes (you will listen to the three first episodes) based on an award-winning Swedish book by Jakob Wegelius.

The gorilla Sally Jones is a machinist on a small cargo ship in Lisbon. She and her best friend, a sailor called “Chiefen” – are being tricked into a smuggling business that ends badly. Chiefen is innocently convicted of murder of the shadow-like young man Alphonse Morro. The gorilla Sally Jones can't speak, but she can write. She writes down the truth about the murder. A hard struggle begins for Sally Jones to save Chiefen out of prison. She has to find out what really happened to the mysterious Alphonse Morro, but powerful forces want to silence her. The story takes us from the harbour of Lisbon, across the big oceans to India and back again. Along the way Sally Jones meets people who betray her, but also people who turns out to be kind-hearted. One of them is Ana Molina – she is poor but has the most beautiful voice in whole Lisbon. Together they finally find out the truth and Sally Jones can reunite with her friend Chiefen – and leave the shores on their beloved ship.

“The murderer's ape” is a story about dark secrets, but also about unexpected friendship. And about being seen as different – and dangerous – in a world full of prejudices.

„Vrahova opica“ je 10-dielny dramatický seriál (v súťažnom príspevku si poslucháč vypočuje prvé tri epizódy) na motívy oceneného knižného diela z pera švédskeho autora Jakoba Wegeliusa.

Gorila Sally Jones pracuje ako „strojná mechanička“ na malej nákladnej lodi v Lisabone. Spolu s jej najlepším priateľom, námorníkom, prezývaným „Šéf“, je nekalým trikom zatiahnutá do pašeráckych aktivít, ktoré neskončia dobre. Šéf je neprávom obvinený z vraždy tajuplného mladého muža menom Alphonse Morro. Sally síce nevie hovoriť, zato však dokáže písať. Napíše teda pravdu o vražde. Vzápätí sa pre ňu začína ťažký boj o záchranu Šéfa z väzenia. Musí zistiť, čo sa tajomnému Alphonsovi Morrovi naozaj stalo. Vplyvné sily sa ju však snažia umlčať. Príbeh zavedie poslucháča z lisabonského prístavu, naprieč rozsiahlymi oceánmi až do Indie a späť. Na svojej ceste stretáva Sally ľudí, ktorí ju podvedú, našťastie však natrafí aj na takých, ktorí majú láskavé a dobré srdce. Jednou z nich je aj Ana Molina. Je síce chudobná, má však ten najkrajší hlas v celom Lisabone. Nakoniec spoločne zistia skutočnú pravdu a Sally Jones sa opäť stretáva so svojím priateľom Šéfom, opúšťa pobrežie na ich milovanej lodi. „Vrahova opica“ je príbeh o temných tajomstvách, ale aj neočakávanom priateľstve. A v neposlednom rade aj o tom, aké je to byť vnímaný ako niekto odlišný či dokonca nebezpečný vo svete plnom predsudkov.

Production date:	September 2017
Author:	Jakom Wegelius, scriptwriters: Daniel Karlsson and Ida Kjellin
Producer:	Jenny Bergman
Dramaturge:	Frida Derwinger
Director:	Manuel Cubas
Sound Engineer:	Lena Samuelsson
Music:	Johan Nilsson and Eirik Røland
Actors:	Emma Broomé, Jarmo Mäkinen, Helene Sjöholm, Victor Creado, Rikard Wolff, Gustav Lindh, Molly Nutley, Alexej Manvelov, Ulrika Malmgren, Nils Närman Svensson
Language:	Swedish
Length:	44:56

2^{ND CATEGORY}
 . KATEGÓRIA

A kašike? What about Spoons? A čo lyžičky?

The story of this radio drama is quite simple: a boy runs away from home and meets a hobo who becomes his “instructor for young Indians”. The only person who has noticed that boy is missing is his younger brother, who is also a young Indian and a family’s breadwinner.

Their father is too occupied with his art and mother is hard core business woman. Their grandfather is a student and moonwalker, while their neighbour, fathers first love, is driven by passion.

His younger brother launches investigation together with his godfather fireman, who once almost saved his life. The police finds a young Indian „Corn Fox“ close to the garbage facility, half naked and covered by someone else’s blood. They bring him home safe, but now it’s up to child protective service officer to find out if this odd family is suitable for his recovery.

This unusual family found its way out of the labyrinth, because the boy called „Tea Bag“ solved the mystery of the missing cutlery and trophy scalp.

Although this radio drama is played by children actors also, it aims at all concious, unconcious and future parents, 16*!

Dejová línia tejto rozhlasovej hry je pomerne jednoduchá: chlapec utečie z domu a stretne tuláka, ktorý sa stane jeho „inštruktorom pre mladých Indiánov.“ Jediný, kto si všimne, že chlapec zmizol, je jeho mladší brat, takisto mladý „Indián“, ktorý je živiteľom rodiny.

Ich otec je príliš zaneprázdnený svojou umeleckou činnosťou a matka je tvrdá podnikateľka. Starý otec je námesačný študent univerzity tretieho veku, zatiaľ čo ich suseda a otcova prvá láska je nabitá vášňou. Mladší brat spustí pátraciu akciu spolu so svojim krstným otcom, požiarnikom, ktorý mu raz len tak-tak zachránil život. Polícia následne neďaleko smetiska nájde mladého Indiána, ktorý si hovorí „Kukuričná líška.“ Je napoly vyzlečený a na tele má cudziu krv. Privedú ho síce bezpečne späť domov, k slovu sa však dostáva pracovník sociálnej kurately, aby rozhodol o tom, či spomínaná podivná rodina predstavuje vhodné prostredie pre chlapcovo zotavenie a či vôbec môžu dieťa znovu získať späť do svojej starostlivosti. Napokon táto netradičná rodina predsa len nájde svoju cestu z bludiska, keďže chlapec s prezývkou „Čajové vrecúško“ rozlúšti záhadu zmiznutého príboru a víťazného skalpu.

Hoci v tejto rozhlasovej dráme účinkujú aj detskí herci, je určená pre všetkých uvedomelých aj neuvedomelých budúcich rodičov nad 16 rokov!

Production date:	4 January 2018
Author:	Slobodan Govorčin
Producer:	Slobodan Govorčin
Dramaturge:	Slobodan Govorčin
Director:	Slobodan Govorčin
Sound Engineer:	Aleksandar Marković
Music:	–
Actors:	Marijana Prpa Fink, Miljan Vojnović. Sonja Leštar, Nikola Ivačkov, Željka Lasić, Vladimir Petković, Ljubiša Milišić, Dejan Šarković, Dimitrije Petković, Maksim Govorčin, Stefan Jović, Vuk Vučić
Language:	Serbian
Length:	51:53

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Podivný pútnik The Peculiar Pilgrim Podivný pútnik

The radio play by author Nora Veber and music composer Miriam Kaiser had been inspired by an old Slovak folk ballad. Based on tragic motifs this dramatic story aims to preserve poetics, mystery and the elegiac magic as attributes of a simple folk narration. Also in the music itself, the author sticks to harmony and melodic elements of a traditional folk song. The narrator of the story is an old man, pilgrim and former itinerant musician. Is he dreaming or just reviving the distant memories in his mind? Who knows whether the voices the one hears are coming from the past or from a dream. The fragments of an old ballad and lullaby have been sensitively incorporated into an original, music-poetical composition.

Rozhlasová hra autorky Nory Veberovej a hudobnej skladateľky Miriam Kaiser je inšpirovaná starou slovenskou ľudovou baladou. Tragický motív balady je jadrom dramatického príbehu, ktorý sa snaží zachovať elegické čaro, tajomnosť a poetiku prostého folklórneho rozprávania. Aj hudba je verná melodike ľudovej piesne. Rozprávačom je starý muž, pútnik, alebo dávny potulný muzikant. Kto vie, či spomína alebo snívá? Kto vie, či hlasy, ktoré sa ozývajú, prichádzajú z minulosti alebo zo sna. Zlomky starej balady a uspávanky sú zasadené do originálnej poetickej a hudobnej kompozície.

Production date:	1 January 2018
Author:	Nora Veberová
Producer:	RTVS
Dramaturge:	Beata Panáková
Director:	Milena Lukáčová
Sound Engineer:	Rudolf Fritzman, Dušan Buchel
Music:	Miriam Kaiser, ed. Matúš Wiederman
Actors:	Romana Dang Van, Eva Matejková, Marián Slovák, Miroslav Kráľ Miriam Kaiser-1 st violin; Milan Adamec-2 nd violin; Júlia Bolebruchová-viola; Gregor Reges-cello; Slovak Radio Girls'Choir, Adrian Kokoš-conductor
Language:	Slovak
Length:	23:18

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

以月致心 Seal the Heart with Moon Spečať svoje srdce s Mesiacom

The folk tune of Hunan province in 'Seal the heart with the Moon' plays an important role. As an old lullaby in Hunan Province, 'The Moon', this time is not only hummed by parents to their new-born infants. 'The Moon' also becomes the key which unlocks two young hearts.

The young musician Chen Mo feels that his passion for composing seems to have dried up. He then travels to Taipei, escaping from the pressure of his boss. During this trip, Chen meets his tour guide Lu Yixin, a passionate Young lady. Lu Yixin. Lu shows Chen the great places in Taipei as keen as mustard. Yet Chen only wants to finish his song-writing as soon as possible. The two men are no more than strangers. A few days later, Chen is attracted by the music of a group Bunun singers. Chen sings 'Moonlight' along with the Bunun singers. He finds Lu among the singers. The rain pours suddenly, Chen and Lu run for shelter together. Chen surprisingly finds Lu hums the nursery rhyme the Moon in Hunan dialect. Chen is curious about why can a young lady, who has been brought up in Taiwan, sing the mainland nursery rhyme. Lu tells Chen that her grandfather was a native of Hunan coming to Taiwan in 1940s... The two young souls get closer after the heavy rain. Yet neither Lu nor Chen is brave enough to tell their feelings towards each other. After coming back to Beijing, Chen writes the song 'Seal the heart with moon', which has the tune with the Hunan nursery rhythm as a gift for Lu. Seal the heart with moon is a great attempt of combining musical and radio show. The music flows as the story goes on. The show unites symphony, arias, rock & roll, pop music and folk song together, making the plot of the story more attractive. This performance tries to show how can music caresses one's mind. In this show, music is the language for love and passion. It is the power of music brings down the barriers between strangers. This theme is in accord with the preference of the youth, our target audience.

Ľudová melódia z provincie Hunan zohráva v rozhlasovej hre „Spečať svoje srdce s Mesiacom“ dôležitú úlohu. Tentoraz nápev o „Mesiaci“ nie je len starou uspávkou z provincie Hunan, ktorú mladí rodičia pohmkávajú svojim bábätkám, ale stáva sa tiež kľúčom, ktorý odomkne dve mladé srdcia.

Mladý hudobník Chen Mo cíti, že jeho vášeň pre komponovanie vyprchala. Odcestuje do mesta Tchaj-pej a uniká tak tlaku svojho šéfa. Počas tejto cesty Chen stretne svoju sprievodkyňu Lu Yixin, zaniетенú mladú dámu. Lu Chenovi s nadšením ukazuje veľkolepé miesta v Tchaj-peji. Napriek tomu chce Chen čo najskôr dopísať svoju pieseň. Obaja mladí ľudia spočiatku nie sú viac ako dvaja cudzinci, ktorí sa navzájom vôbec nepoznajú. O niekoľko dní neskôr je Chen očarený hudbou spevákov skupiny Bunun. Spoločne s nimi spieva pieseň „Svit mesiaca“. Medzi spevákmi nachádza Lu. Zrazu začne pršať a Chen a Lu spolu bežia pod prístrešok. Chen s prekvapením zisťuje, že Lu si pohmkáva detskú riekanku o „Mesiaci“ v hunanskom dialekte. Je zvedavý, ako môže mladá dáma, ktorá bola vychovaná na Tchaj-wane, spievať detskú riekanku z pevniny. Lu hovorí Chenovi, že jej starý otec pochádza z Hunanu a na Tchaj-wan prišiel v 40-tych rokoch 20.storočia... Po silnom daždi sa dve mladé duše zblížia. Nikto z nich však zatiaľ nemá dost' odvahy na to, aby vyjadril svoje city voči tomu druhému. Po návrate do Pekingu napíše Chen ako darček pre Lu pieseň s melódiou na nápev riekanky z Hunanu s názvom „Spečať svoje srdce s Mesiacom“. Hra s rovnomenným názvom je skvelým pokusom spojiť hudobný a rozhlasový program; hudba plynie s pokračujúcim príbehom. Produkcia spája do jedného celku symfóniu, árie, rock & roll, popovú hudbu a ľudovú pieseň, čím sa príbeh stáva poslucháčsky atraktívnejším.

Uvedené dielo je ukážkou toho, ako môže hudba pohľadiť našu myseľ. V tomto programe je hudba jazykom lásky a vášne. Je to moc hudby, ktorá odstraňuje bariéry medzi cudzími ľuďmi. A práve táto hra ponúka tému, ktorá prednostne zaujíma mládež ako naše cieľové publikum.

Production date:	30 December 2017
Author:	Fu Boer, Lu Kai
Producer:	Yang Guiming
Dramaturge:	Fu Boer, Lu Kai
Director:	Li Lian, Li Xiaodong
Sound Engineer:	Fang Dawen, Ren Yunxiang
Music:	Bi Jianbo
Actors:	Wang Shuai, Haung Mei, Yang Jin, Zhang Qianqian, Gan Yonghuang, An Yaqiang
Language:	Chinese
Length:	36:48

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Una Puntata Spaciale Big Bang: Appointment in Space Velký tresk: Stretnutie vo vesmíre

A programme created by young listeners and Italian astronauts

“When I’m grown up, I want to be an astronaut”. It’s the dream of many children – to travel into space and become an astronaut. But how is it done? What do you have to study to travel into space? And what is life in orbit like? What do astronauts eat?

In April 2018, Rai Radio Kids went into orbit with ESA (European Space Agency) and two ‘Made in Italy’ astronauts: Paolo Nespoli and Luca Parmitano. During the month of March, a promo was broadcast in which the radio personalities (Armando Traverso and the puppets Lallo, Lella) asked children of all ages to send via WhatsApp their questions and voice their curiosity about life and astronauts in space. In a short time hundreds of messages arrived, mostly voice mail. Paolo Nespoli and Luca Parmitano were asked the questions, both of whom had taken part in a long space mission, and they replied to all the questions. Everything was then adapted into a series of episodes called the “Big Bang Space Special” with a succession of questions/replies, interspersed with space-like music, and broadcast on 9th April 2018, the anniversary of the first space flight, which took place in 1961 by Yuri Gagarin in the spaceship Vostok.

“What do you eat in orbit and where do you pee?” “Who looks after you when you’re not well?” “What does the sky look like from a space station?” “How do you get your bearings, seeing that there is neither above nor below?” “Have you ever seen any aliens? Is it true they look like my sister?”

The children’s imagination went wild over these things and that is why it will soon be a radio format on Radio Kids with new subjects being proposed and new people being asked their questions, always with entertaining interventions from Armando and the puppets.

Relácia, ktorú vytvorili mladí poslucháči a talianski kozmonauti

„Keď budem dospelý, chcem byť kozmonautom“. Cestovať do vesmíru a stať sa astronautom je snom mnohých detí. Ako sa to však môže uskutočniť? Čo musíte študovať, aby ste cestu do vesmíru mohli podstúpiť? A ako vyzerá život na obežnej dráhe? Čo jedia astronauti?

V apríli 2018 sa talianska rozhlasová stanica Rai Radio Kids vydala na obežnú dráhu s Európskou vesmírnou agentúrou (ESA) a dvoma talianskymi kozmonautmi Paolom Nespolim a Lucom Parmitanom. V priebehu marca sa vysielali upútavky, kde rozhlasové osobnosti (Armando Traverso a bábky Lallo a Lella) žiadali deti všetkých vekových kategórií, aby prostredníctvom aplikácie WhatsApp posielali svoje zvedavé otázky týkajúce sa života vo vesmíre a pobytu kozmonautov v tomto priestore.

Za krátky čas prišli stovky správ, väčšinou išlo o hlasovú poštu. Obaja účastníci dlhej vesmírnej misie, Paolo Nespoli a Luca Parmitano odpovedali na všetky položené otázky. Všetko sa následne spracovalo a vznikla séria epizód s názvom „Big Bang Space Special“. Obsahom každej epizódy boli jednotlivé otázky a následné odpovede. Celý program bol zároveň spretrený vesmírnou hudbou. Relácia bola odvysielaná 9. apríla 2018, na výročie prvého vesmírneho letu, ktorý v roku 1961 uskutočnil sovietsky astronaut Jurij Gagarin s kozmickou loďou Vostok.

„Čo jete na obežnej dráhe a kde vykonávate potrebu?“ „Kto sa o vás stará, keď sa necítite dobre?“ „Ako vyzerá obloha z kozmickej stanice?“ „Ako sa zorientujete, keď nevidíte nič nad sebou ani pod sebou?“ „Videli ste už niekedy mimozemšťanov?“ „Je pravda, že vyzerajú ako moja sestra?“

Deti pri spomínaných témach celkom popustili uzdu svojej fantázií. Preto bude čoskoro na okruhu Radio Kids spustený ďalší rozhlasový formát s novými navrhovanými témami a novými hosťami, ktorým budú kladené otázky, pričom opäť nebudú chýbať vtipné vstupy Armanda a jeho bábok.

Production date:	April 2018
Author:	Armando Traverso
Producer:	Rai Direzione Radio – Radio Kids
Dramaturge:	Armando Traverso
Director:	Annalina Ferrante
Sound Engineer:	Maurizio Trevisan
Music:	Rai Com
Actors:	Barbara Cinquatti, Piero Marcelli, Armando Traverso
Language:	Italian
Length:	16:27

WINNERS IN PREVIOUS YEARS OF PRIX EX AEQUO FESTIVAL 1996 – 2016

YEAR	CATEGORY	PRIX EX AEQUO FOR THE BEST RADIO PLAY	PRIX EX AEQUO FOR EXCEPTIONAL ARTISTIC EXECUTION
2016	Radio fairy tale for children	A FAIRY TALE, QUACK, FOR A BOY, QUACK, ABOUT DUCKS, QUACK, QUACK RTV Radio Television of Vojvodina	MARIÁN ČEKOVSKÝ the composer of music for the play Snow White produced by Radio and Television Slovakia
	Radio play for youth	AS IF BY MAGIC Swedish Radio Stockholm	ULRICH HUB the author of the play A Kangaroo Like You produced by Mitteldeutscher Rundfunk
2014	Radio fairy tale for children	HECTOR – PART 1: HECTOR AND THE FISHY FATE RTVSLO Radio Slovenia	MARIE MÍKOVÁ the author of the radio-series The Three Grannies produced by the Czech Radio
	Radio play for youth	THE FALL OF ICARUS RTVS Slovak Radio	PAULINE HARRIS the director of the play The Startling Truths of Old World Sparrows produced by BBC Radio
2012	Radio plays for children	MY SWEET ORANGE TREE (PARTS I AND III) Polish Radio	ANDERS EDGREN the author and producer of the radio series Beliefs and Creatures, part: Water Sprite produced by Swedish Educational Broadcasting Company
	Radio plays for adolescents	THE SECRET OF THE HATTIFNATTERS – TALES FROM MOOMINVALLEY Swedish Radio Stockholm	MITJA VRHOVNIK-SMREKAR the author of music to the radio play Without produced by Radiotelevizija Slovenija
2010	Radio plays for children	RONIA ROBBERSDAUGHTER Norwegian Broadcasting Corporation	KATARINA NEUSCHAEFER the author and director of Antonio Vivaldi – the Red Priest produced by Bayerischer Rundfunk
	Radio plays for adolescents	MALDOROR – THE SENTIMENTAL BIOGRAPHY OF A SERIAL KILLER Romanian Radio	EVA STAAF the director of The Piano Teacher and Bollebygd Goes Armageddon produced by Swedish Radio

VÍŤAZI PREDCHÁDZAJÚCICH ROČNÍKOV FESTIVALU PRIX EX AEQUO 1996 – 2016

ROK	KATEGÓRIA	PRIX EX AEQUO ZA NAJLEPŠIU ROZHLASOVÚ HRU	PRIX EX AEQUO ZA VÝNIMOČNÝ VÝKON
2016	rozhlasová rozprávková hra	ROZPRÁVKA, KVAK, PRE MLÁDENCA, KVAK, O KAČKÁCH, KVAK, KVAK Rádio-televízia Vojvodiny	MARIÁN ČEKOVSKÝ autor hudby k hre „Snehulienka“ z produkcie Rozhlasu a televízie Slovenska
	rozhlasová hra pre mládež	AKO ZÁZRAKOM Švédsky rozhlas Štokholm	ULRICH HUB autor hry „Klokan ako ty“ z produkcie Mitteldeutscher Rundfunk
2014	rozhlasová rozprávková hra	HEKTOR – ČASŤ 1: HEKTOR A JEHO ÚDEL Slovinský rozhlas	MARIE MÍKOVÁ autorka rozhlasového seriálu „O troch babkách“ z produkcie Českého rozhlasu
	rozhlasová hra pre mládež	IKAROV PÁD RTVS Slovenský rozhlas	PAULINE HARRIS režisérka hry „Prekvapivé pravdy starosvetských vrabcov“ z produkcie BBC
2012	rozhlasová hra pre deti	MÔJ POMARANČOVNÍK (ČASŤ I. A III.) Poľský rozhlas	ANDERS EDGREN autor a producent rozhlasového seriálu „Viera a bytosti, časť: Vodník“ z produkcie Švédskej rozhlasovej spoločnosti pre vzdelávacie programy
	rozhlasová hra pre mládež	TAJOMSTVO HATTIFNATOV – PRÍBEHY Z ÚDOLIA MUMIN Švédsky rozhlas Štokholm	MITJA VRHOVNIK-SMREKAR autor hudby k rozhlasovej hre „Bez“ z produkcie Slovinského rozhlasu
2010	rozhlasová hra pre deti	RONIA, DCÉRA ZBOJNÍKOV Nórsky rozhlas	KATARINA NEUSCHAEFER autorka a režisérka hry „Antonio Vivaldi – Ryšavý kňaz“ z produkcie Bavorského rozhlasu
	rozhlasová hra pre mládež	MALDOROR – SENTIMENTÁLNY ŽIVOTOPIS VIACNÁSOBNÉHO VRAHA Rumunský rozhlas	EVA STAAF režisérka hry „Učiteľ klavíra“ a „Bollebygd sa blíži k Armagedonu“ z produkcie Švédskeho rozhlasu

WINNERS IN PREVIOUS YEARS OF PRIX EX AEQUO FESTIVAL 1996 – 2016

YEAR	CATEGORY	PRIX EX AEQUO FOR THE BEST RADIO PLAY	PRIX EX AEQUO FOR EXCEPTIONAL ARTISTIC EXECUTION
2008	Radio plays for children	TOBY AND THE ANIMAL DREAM EXPERT Westdeutscher Rundfunk	IGOR LIKAR the director and producer of Dandelion Egret's Flight produced by Radiotelevizija Slovenija
	Radio plays for adolescents	ALL FOR DANIEL Norwegian Broadcasting Corporation	MISLAV BREČIĆ the director of The Three Musketeers produced by HRT Croatian Radio
2007	Radio plays for children	FATHER CHRISTMAS: WANTED FOR QUESTIONING Mitteldeutscher Rundfunk	EVA STENMAN ROTSTEIN the director of Burkpojken-Conrad – the Factory-Made Boy produced by Swedish Radio
	Radio plays for adolescents	ADVENTURE WEEK Swedish Radio	IRENA GLONAR The author of the radio script and director of "Three Hundred Million Metres per Second" produced by Radiotelevizija Slovenija
2004	Radio plays for children	THE BORROWERS Norwegian Broadcasting Corporation	JERZY NIEMCZUK the author of Monster Time produced by Polish Radio
	Radio plays for adolescents	HOW I RAN AWAY HRT Croatian Radio	RÓBERT HORŇÁK the director of the radio play Wolf's Eye produced by Slovak Radio
2002	Radio plays for children	KING O. LITTLE Bayerischer Rundfunk	GÖTZ FRITSCH the director and participant on the adaptation of the radio play Nono Zigzag Kid produced by Mitteldeutscher Rundfunk
	Radio plays for adolescents	THE WIRE-CRUSH BBC	ZUZANA KRIŽKOVÁ the author of the script Etudes for Six Toes and a Pair of Sneakers produced by Slovak Radio

VÍŤAZI PREDCHÁDZAJÚCICH ROČNÍKOV FESTIVALU PRIX EX AEQUO 1996 – 2016

ROK	KATEGÓRIA	PRIX EX AEQUO ZA NAJLEPŠIU ROZHLASOVÚ HRU	PRIX EX AEQUO ZA VÝNIMOČNÝ VÝKON
2008	rozhlisová hra pre deti	TOBY A ODBORNÍČKA NA SNY O ZVIERATÁCH Westdeutscher Rundfunk	IGOR LIKAR režisér a producent hry „Let púpavového páperia“ z produkcie Slovinského rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	VŠETKO PRE DANIELA Nórsky rozhlas	MISLAV BREČIĆ režisér hry „Traja mušketieri“ z produkcie Chorvátskeho rozhlasu
2007	rozhlisová hra pre deti	DEDA MRÁZA HĽADÁ POLÍCIA Mitteldeutscher Rundfunk	EVA STENMAN ROTSTEIN režisérka hry Burkpojken-Konrád – „Chlapec vyrobený v továrni“ z produkcie Švédskeho rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	DOBRODRUŽNÝ TÝŽDEŇ Švédsky rozhlas	IRENA GLONAR autorka scenára a režisérka hry „Tristo miliónov metrov za sekundu“ z produkcie Slovinského rozhlasu
2004	rozhlisová hra pre deti	ZLODEJÍČKOVIA Nórsky rozhlas	JERZY NIEMCZUK autor hry „Čas na strašidlá“ z produkcie Poľského rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	AKO SOM UTIEKLA Chorvátsky rozhlas	RÓBERT HORŇÁK režisér rozhlasovej hry „Vlčie oko“ z produkcie Slovenského rozhlasu
2002	rozhlisová hra pre deti	KRÁĽ O. MÁLO Bavorský rozhlas	GÖTZ FRITSCH režisér a spoluautor adaptácie rozhlasovej hry „Nono, cikcakové dieťa“ z produkcie Mitteldeutscher Rundfunk
	rozhlisová hra pre mládež	SPOJENIE – OTRAS BBC	ZUZANA KRIŽKOVÁ autorka scenára hry „Etudy pre šesť prstov a tenisky“ z produkcie Slovenského rozhlasu

WINNERS IN PREVIOUS YEARS OF PRIX EX AEQUO FESTIVAL 1996 – 2016

YEAR	CATEGORY	PRIX EX AEQUO FOR THE BEST RADIO PLAY	PRIX EX AEQUO FOR EXCEPTIONAL ARTISTIC EXECUTION
2000	Radio plays for children	GIRLIE KISSES Norwegian Broadcasting Company	VIKI FRIMMELOVÁ the child actress playing the role of Janet in the play Janet and Ron produced by Slovak Radio
	Radio plays for adolescents	PERLINO COMMENT I., II. Radio France	KATE ROWLAND the director of the radio play Child Of Our Time: Child Of The Border, Sia Mia's Story produced by BBC
1998	Radio plays for children	ALICE IN WONDERLAND Société Radio-Canada, Radio Francaise	JAN WARENYCIA the author of the play Three Times the Dragon produced by Polish Radio
	Radio plays for adolescents	THE WHISPERING TREE BBC	ELZA RITUPER the director of the play Hungry Blood produced by Radiotelevizija Slovenija
1996	Radio plays for children	THE LAST SON Norwegian Broadcasting Corporation	ANNA ŠIŠKOVÁ the actress performing the role of Rybenka in the play Rybenka produced by Slovak Radio
	Radio plays for adolescents	UP AND RUNNING BBC	DORDE MALIC the director of the play Two Flames of Sarajevo produced by Radio of Bosnia and Herzegovina

VÍŤAZI PREDCHÁDZAJÚCICH ROČNÍKOV FESTIVALU PRIX EX AEQUO 1996 – 2016

ROK	KATEGÓRIA	PRIX EX AEQUO ZA NAJLEPŠIU ROZHLASOVÚ HRU	PRIX EX AEQUO ZA VÝNIMOČNÝ VÝKON
2000	rozhlisová hra pre deti	DIEVČENSKÉ BOZKY Nórsky rozhlas	VIKI FRIMMELOVÁ detská herečka v úlohe Emy v hre „Ema a Emil“ z produkcie Slovenského rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	PERLINO COMMENT I., II. Francúzsky rozhlas	KATE ROWLAND režisérka rozhlasovej hry „Dieťa našej doby“: „Príbeh Sia Mia“ z produkcie BBC
1998	rozhlisová hra pre deti	ALICA V KRAJINE ZÁZRAKOV Société Radio-Canada, Radio Française	JAN WARENYCIA autor hry „Trikrát drak“ z produkcie Poľského rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	ŠEPKAJÚCI STROM BBC	ELZA RITUPER režisérka hry „Hladná krv“ z produkcie Slovinského rozhlasu
1996	rozhlisová hra pre deti	POSLEDNÝ SYN Nórsky rozhlas	ANNA ŠIŠKOVÁ herečka v úlohe Rybenky v hre „Rybenka“ z produkcie Slovenského rozhlasu
	rozhlisová hra pre mládež	PREBUDIŤ SA A NAPREDOVAŤ BBC	DORDE MALIC režisér hry „Dva plamene zo Sarajeva“ z produkcie Rádia Bosny a Hercegoviny

REGULATIONS

1. OBJECTIVES

The objectives of the **PRIX EX AEQUO** Festival (hereinafter referred to as "Festival") are:

- to promote creation of works of art in the field of radio drama for children and youth;
- to promote the international exchange of radio drama for children and youth (production, texts, artists);
- to promote exchange of theoretical, technical and professional expertise at the international level in the field of creation of radio drama works for children and youth.

2. ORGANIZER

The Festival is organized by Radio and Television Slovakia with seat at Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, in cooperation with the European Broadcasting Union (EBU).

3. BASIC INFORMATION

The Festival is a public competition according to § 847 of the Civil Code as amended and an international competition for children's and youth radio plays.

The Festival is open to Members and Associates of the EBU.

Eligible for the Festival are radio drama programmes for children and youth.

Venue of the Festival is Radio and Television Slovakia, Bratislava, Slovak Republic.

The Festival takes place from 13 to 16 November 2018.

The official language of the Festival is English.

There are 2 following competition categories:

- a **radio fairy tale for children**
- a **radio play for youth**

4. PROGRAMMES SUBMITTED

Participating organizations may submit drama programmes complying with the criteria of the Regulations and first produced in the period from September 2016 to the end of August 2018.

Each radio organization may submit drama programmes for each category. The total duration of the programme in one category may not exceed 60 minutes.

5. TECHNICAL STANDARDS

Participating organizations will send to the organizer of the Festival the following materials **by 7 September 2018 at the latest**:

- the whole text in the original language with its translation into English (page to page format)
 - the completed Entry Form for each competing programme and synopsis in English to be forwarded by e-mail to: interrel@rtvs.sk.
 - recording of each competing programme in digital form via ftp server in wav format to the following address:
ftp.rozhlas.sk
user: prix_ex_aequo
password: RTVSpea2018
 - 30 copies of texts of each competing programme in the original language and its English translation (page-to-page format) to the address:
Radio and Television Slovakia
International Relations Department
Mlynská dolina
845 45 Bratislava
Slovak Republic
- a prize in each category to an **individual**, engaged in the competing programme:
- **PRIX EX AEQUO for the exceptional execution** of radio fairy tale for children
 - **PRIX EX AEQUO for the exceptional execution** of radio play for youth

The **PRIX EX AEQUO** prizes are of non-financial nature. The prizes will be provided and financed by Radio and Television Slovakia and will be handed over by the Director of the Festival at the award ceremony on 16 November 2018.

8. DELEGATES, OBSERVERS, PRESS

Delegates, observers and press are allowed to attend the public listening sessions, seminars and discussions held during the Festival.

9. COSTS

All costs arising from the participation in the Festival (copyright and translation arrangements, postage as well as accommodation, travel and subsistence costs of participants or other possible costs) will be borne by each organization or individual taking part in the Festival.

The Jury's costs for travel and accommodation during the Festival will be covered by Radio and Television Slovakia.

10. CHANGES AND AMENDMENTS TO THE REGULATIONS

No changes are allowed to the Regulations after their entering into effect and respective publication. The Organizer reserves the right to cancel the competition.

11. MISCELLANEOUS PROVISIONS

The fulfilment according to these Regulations cannot be transferred to any third party. Should any doubt occur regarding the fulfilment of the Regulations, the Organizer shall decide. The participants grant to the Organizer the consent to use their personal data (they provided by themselves) solely for the needs of the competition. The Organizer shall not be liable for any breach of the Act No. 185/2015 Coll. - Copyright Act, on the part of the competitors.

12. VALIDITY OF THE REGULATIONS

The Regulations enter into force on the day of their signature by the Director General of Radio and Television Slovakia and into effect on the day of their publication.

ŠTATÚT

1. CIELE

Cieľom festivalu **PRIX EX AEQUO** (ďalej len ako „festival“) je:

- podporovať tvorbu umeleckých diel pre deti a mládež v oblasti rozhlasovej drámy;
- podporovať medzinárodnú výmenu v oblasti rozhlasovej drámy pre deti a mládež (produkcia, texty, umelci);
- podporovať výmenu teoretických, technických a odborných skúseností na medzinárodnej úrovni v oblasti rozhlasovej dramatickej tvorby pre deti a mládež.

2. ORGANIZÁTOR (VYHLASOVATEĽ)

Organizátorom festivalu je Rozhlas a televízia Slovenska so sídlom Mlynská dolina, 845 45 Bratislava v spolupráci s Európskou vysielacou úniou (EBU).

3. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

Festival je verejnou súťažou v zmysle § 847 a nasl. Občianskeho zákonníka a zároveň aj medzinárodnou súťažnou prehliadkou hier pre deti a mládež.

Festivalu sa môžu zúčastniť členovia a pridružení členovia EBU.

Na festival môžu byť prihlásené dramatické rozhlasové programy určené pre deti a mládež.

Miestom konania festivalu je Rozhlas a televízia Slovenska, Bratislava, Slovenská republika.

Festival sa koná od 13. do 16. novembra 2018.

Oficiálnym jazykom festivalu je angličtina. Súťaží sa v dvoch kategóriách:

- **rozhlasová rozprávková hra**
- **rozhlasová hra pre mládež**

4. SÚŤAŽNÉ PROGRAMY

Na festival môžu byť prihlásené dramatické programy v zmysle tohto Štatútu, vyrobené v období od septembra 2016 do konca augusta 2018.

Rozhlasová organizácia môže do každej z kategórií prihlásiť programy, ktorých spoločná minútáž v jednej kategórii nesmie presiahnuť 60 minút.

5. TECHNICKÉ PODMIENKY

Účastníci zašlú organizátorovi festivalu najneskôr **do 7. septembra 2018** nasledovné materiály:

- elektronickú verziu celých textov v originálnom jazyku a v preklade do angličtiny

- vyplnenú prihlášku každej súťažnej hry spolu s jej anotáciou v angličtine na e-mailovú adresu: interrel@rtvs.sk
- nahrávku každej súťažnej hry v digitálnej forme cez FTP transfer vo formáte wav na adresu: **ftp.rozhlas.sk**
user:prix_ex_aequo
password: RTVSpea2018
- 30 kópií textu každej súťažnej hry v originálnom jazyku a v preklade do angličtiny (verzia „page to page“) na adresu:
Rozhlas a televízia Slovenska
Odbor medzinárodnej spolupráce
Mlynská dolina
845 45 Bratislava
Slovenská republika

6. POROTA

Medzinárodná porota v každej kategórii má 3 členov.

Porotu tvoria experti v oblasti rozhlasovej dramatickej tvorby a literatúry pre deti a mládež.

Rozhlas a televízia Slovenska menuje do poroty každej kategórie odborníka z vlastnej krajiny, dvoch ďalších členov poroty menuje na základe návrhov členov EBU.

Člen poroty nesmie byť osobne zainteresovaný na produkcii súťažnej nahrávky. Členovia každej poroty si zvolia spomedzi seba predsedu.

Členovia poroty po odposluchoch všetkých súťažných programov vyberú 4 najlepšie tituly z každej kategórie a zostavia zoznam – „shortlist,“ z ktorého určia víťaza každej kategórie. Ak porota nedospeje k jednoznačnej dohode, o cene rozhodne predseda poroty. Kritériami hodnotenia súťažných príspevkov sú umelecké a technické spracovanie, ako aj ďalšie kritériá podľa uváženia poroty.

7. CENY

Porota udeľuje v každej kategórii tieto ceny:

- cenu za celkovú kvalitu programu **organizácii**, ktorá program do súťaže prihlásila:
 - PRIX EX AEQUO za najlepšiu rozhlasovú rozprávkovú hru
 - PRIX EX AEQUO za najlepšiu rozhlasovú hru pre mládež
- a rovnako v každej kategórii cenu **jednotlivcovi**, zaangażovanému v súťažnom programe:

- PRIX EX AEQUO za výnimočný výkon v rozhlasovej rozprávkovej hre
- PRIX EX AEQUO za výnimočný výkon v rozhlasovej hre pre mládež

Ceny PRIX EX AEQUO sú vecnými cenami. Ceny zabezpečí a hradí Rozhlas a televízia Slovenska. Ceny odovzdá riaditeľ festivalu na slávnostnej ceremónii dňa 16. novembra 2018.

8. DELEGÁTI, POZOROVATELIA, TLAČ

Delegáti, pozorovatelia a tlač sa môžu zúčastniť na verejných odposluchoch, seminároch a rozpravách, ktoré sa konajú v rámci festivalu.

9. FINANČNÉ NÁKLADY

Finančné náklady spojené s účasťou na festivale (náklady na zabezpečenie autorských práv, preklad, poštovné ako i ubytovanie, cestovné a stravné pre účastníkov, prípadne iné) si hradí každá zúčastnená organizácia alebo individuálny účastník sám.

Cestovné a ubytovacie náklady členov poroty počas trvania festivalu hradí Rozhlas a televízia Slovenska.

10. ZMENY A DOPLNKY K ŠTATÚTU

Po nadobudnutí účinnosti a publikovaní tohto Štatútu nie je prípustné v ňom vykonať žiadne zmeny. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo súťaž odvolať.

11. OSTATNÉ USTANOVENIA

Plnenia poskytnuté v súlade s týmto štatútom nie je možné previesť na tretiu osobu.

V prípade akýchkoľvek pochybností o splnení pravidiel súťaže podľa tohto štatútu rozhoduje vyhlasovateľ.

Účastníci svojou účasťou na festivale dávajú vyhlasovateľovi súťaže súhlas so spracovaním ich osobných údajov (ktoré sami poskytli) a to výhradne pre potreby súťaže.

Vyhlasovateľ súťaže nenesie žiadnu zodpovednosť za porušenie zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon zo strany súťažiacich.

12. PLATNOSŤ ŠTATÚTU

Štatút nadobúda platnosť dňom jeho podpisu generálnym riaditeľom Rozhlasu a televízie Slovenska a účinnosť dňom zverejnenia.

Prize PRIX EX AEQUO 2018 created by Han Illustration
Autorka ceny PRIX EX AEQUO 2018 – Han Illustration

Translations / Preklady: Jana Moravská, Alica Hučková, Adela Mifkovič

12. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2018

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež

PRIX EX AEQUO 2018

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež